叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [,dispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这 天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR AUTHENTICITY ,
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的 真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [nems] ,
THE ORDER OF ALL THE FORBIDDEN BOOKS OF THE NEW TESTAMENT WITH THEIR PROPER NAMES ,
这 命令 的 全部 这 禁止 图书 的 这 新的 遗嘱 和 他们的 恰当的 姓名 ,

新约圣经中所有禁书的顺序及其正式名称

[ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]
AND NUMBER OF CHAPTERS
和 数字 的 章节

章节数

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['meəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən]
Protevangelion
新世纪福音战士

新世纪福音战士

[ai] . ['ɪnfənsi]
I . Infancy
我 . 婴儿期

一、婴儿期

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ɪnfənsi]
Infancy
婴儿期

婴儿期

[ˌnɪkə'diːməs]
Nicodemus
尼哥底母

尼哥底母

[kraɪst] [ænd; ənd] [æbgɝʊs]
Christ and Abgarus
基督 和 阿布加鲁斯

基督和阿布加鲁斯

[ˌleɪəʊdɪ'sɪən]
Laodiceans
老底嘉人

老底嘉人

[pɔːl] [ænd; ənd] ['senəkə]
Paul and Seneca
保罗 和 塞内卡

保罗和塞内卡

[ækts] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] ['θɛklə]
Acts of Paul and Thecla
使徒行传 的 保罗 和 特克拉

保罗和特克拉的行传

[ai] . ['klemənt]
I . Clement
我 . 克莱门特

克莱门特

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['klemənt]
Clement
克莱门特

克莱门特

['bɑːrnəbəs]
Barnabas
巴拿巴

巴拿巴

[ɪ'fiːʒənz]
Ephesians
以弗所书

以弗所书

[mægniːʒənz]
Magnesians
镁

镁

[træljənz]
Trallians
特拉利安人

特拉利安人

['rəʊmənz]
Romans
罗马书

罗马书

[ˌfɪlə'delfjə]
Philadelphians
费城人

费城人

[smɝni:ənz]
Smyrnaeans
士麦那人

士麦那人

[pɔli'kɑ:p]
Polycarp
多果木

多果木

[fɪ'lɪpiənz]
Philippians
腓立比人

腓立比人

[ai] . ['hɜ:rməs] — ['vɪʒnz]
I . Hermas — Visions
我 . 赫尔马斯 — 愿景

一、赫尔马斯——异象

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['hɜ:rməs] — [kə'mændz]
Hermas — Commands
赫尔马斯 — 命令

赫尔马斯——命令

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['hɜ:rməs] — [sɪ'mɪlɪtju:d]
Hermas — Similitudes
赫尔马斯 — 相似性

赫尔马斯——相似之处

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] " [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
To uphold the " right of private judgment ,
到 坚持 这 " 正确的 的 私人的 判断 ,

为了维护"私人判断权",

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] " ['krɪstʃən] ['lɪbəti] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] [fri:] ;
" and our " Christian liberty wherewith Christ hath made us free ;
" 和 我们的 " 基督教 自由 以及 基督 有 制成 我们 自由的 ;

以及"基督使我们得自由的基督徒自由;

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv]
" to add fuel to the fire of investigation , and in the crucible of
" 到 添加 燃料 到 这 火 的 调查 ， 和 在 这 坩 的
[diːp] [ɪn'kwaɪəri] ,
deep inquiry ,
深的 询问 ，

“为调查之火火上浇油，并在深入调查的熔炉中，

[melt] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
melt from the gold of pure religion , the dross of man's invention ;
熔化 从 这 金子 的 纯的 宗教 ， 这 浮渣 的 男人的 发明 ；

从纯粹宗教的黄金中熔化，去除人类发明的渣滓；

[tuː; tə] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [traɪ'bjuːnəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæləb(ə)l] ['priːsthʊd] ,
to appeal from the erring tribunals of a fallible Priesthood ,
到 上诉 从 这 犯错 法庭 的 一个 易犯错的 圣职 ，

对一个易犯错的圣职机构的错误审判提出上诉，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ;
and restore to its original state the mutilated Testament of the Saviour ;
和 恢复 到 它是 原来的 状态 这 残缺 遗嘱 的 这 救主 ；

并将残缺不全的救世主遗嘱恢复原状；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'djuːs][ɔːl] ['ɜːnɪst] ['θɪŋkər] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [nɒt][ə; eɪ][pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
also to induce all earnest thinkers to search not a part , but the whole of
还 到 诱导 全部 认真 思想家 到 搜索 不是 一个 部分 ， 但 这 所有的 的
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
the Scriptures ,
这 经文 ，

同时，也为了引导所有认真思考的人去探究圣经的全部内容，而不是其中的一部分。

[ɪf] [ˌðeər'ɪn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ; [ai] ,
if therein they think they will find eternal life ; I ,
如果 其中 他们 思考 他们 将要 寻找 永恒 生活 ； 我 ，

如果他们认为在那里能找到永生；我，

[æz; əz][æn; ən]['ædvəkeɪt][ɒv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ə'pɪnjən] , [dɪ'spjuːt][ðə; ði]
as an advocate of free thought and untrammelled opinion , dispute the
作为 一个 提倡 的 自由的 想法 和 奔放 观点 ， 争议 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,
authority of those uncharitable ,
权威 的 那些 不仁慈的 ，

作为自由思想和不受约束的观点的倡导者，要反驳那些心胸狭隘之人的权威。

['bɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [i,kliːzi'æstik] [huː] [fɜːst] [sə'prest] [ðiːz] ['gɔspəlz] [ænd; ənd]
bickering , and ignorant Ecclesiastics who first suppressed these gospels and
争吵 ， 和 无知 教会人士 WHO 第一的 被抑制 这些 福音书 和
[ɪ'pɪslz] ;
epistles ;
书信 ；

争吵不休，以及那些最初压制这些福音书和书信的无知的教会人士；

[ænd; ənd][ai][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [sək'sesər] [huː] [hæv; həv] [sɪns]
and I join issue with their Catholic and Protestant successors who have since
和 我 加入 问题 和 他们的 天主教 和 新教 继承人 WHO 有 自从
[ɪk'skluːdɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
excluded them from the New Testament ,
排除 他们 从 这 新的 遗嘱 ，

我反对他们的天主教和新教继承者，他们后来将他们排除在新约圣经之外。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] ; [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]
of which they formed a part ; and were venerated by the Primitive
的 哪个 他们 形成 一个 部分 ; 和 是 受人尊敬 经过 这 原始
[tʃɜːtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

它们是其中的一部分；并受到早期教会的尊崇。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
during the first four hundred years of the Christian Era .
期间 这 第一的 四 百 年 的 这 基督教 时代 .

在基督教纪元的前四百年间。

[maɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [tuː] [graʊndz] ; [fɜːst] ,
My opposition is based on two grounds ; first ,
我的 反对 是 基于 在 二 理由 ; 第一的 ,

我的反对意见基于两点理由；第一，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [priːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
the right of every rational being to become a " Priest unto himself ,
这 正确的 的 每一个 合理的 存在 到 变得 一个 " 牧师 到 他自己 ,

每个理性的人都有权利成为“自己的祭司”，

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] ,
" and by the test of enlightened reason ,
" 和 经过 这 测试 的 开明 原因 ,

“并且通过开明理性的检验，

[tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] :
to form his own unbiassed judgment of all things natural and spiritual :
到 形式 他的 自己的 公正的 判断 的 全部 事物 自然的 和 精神 :
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，形成自己对自然界和精神世界一切事物的客观判断；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [ɪk'strækt ɪd] [ðiːz] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that the reputation of the Bishops who extracted these books from the
那 这 名声 的 这 主教们 WHO 提取 这些 图书 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [njuː] ['testəmənt] ,
original New Testament ,
原来的 新的 遗嘱 ,

从新约圣经原文中摘录这些书卷的主教们的声誉，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɒkrɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
under the pretence of being Apocryphal , and forbade them to be
在下面 这 虚伪 的 存在 伪经 , 和 禁止 他们 到 是
[riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
read by the people ,
读 经过 这 人们 ,

他们以这些经文是伪经为由，禁止民众阅读。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ɔː'θentɪk] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni]
is proved by authentic impartial history too odious to entitle them to any
是 已证实 经过 真正的 公正 历史 也 令人厌恶的 到 标题 他们 到 任何
['defərəns] .
deference .
尊重 .

经真实公正的历史证明，他们令人憎恶，不值得任何尊重。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] [frɔːd] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['fɜːðə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə] ,
Since the Nicene Council , by a pious fraud , which I shall further allude to ,
自从 这 尼西亚 理事会 , 经过 一个 虔诚的 欺诈罪 , 哪个 我 将 更远 暗示 到 ,

自尼西亚公会议以来，通过一种虔诚的欺诈手段（我将在后面进一步提及），

[sə'prest] [ðiːz] [bʊks] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'ɪʃuːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
suppressed these books , several of them have been reissued from time to
被抑制 这些 图书 , 一些 的 他们 有 到过 重新发行 从 时间 到
[taɪm][baɪ]['veəriəs] [trænz'leɪtəz] ,
time by various translators ,
时间 经过 各种各样的 译者 ,

这些书籍曾被禁，但其中一些书籍后来被不同的译者不时重新出版。

[huː] ['difə] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
who differed considerably in their versions ,
WHO 不同 相当 在 他们的 版本 ,

他们的版本差异很大，

[æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl]
as the historical references attached to them in the following pages will
作为 这 历史 参考 随附的 到 他们 在 这 下列的 页面 将要
['demənstreɪt] .
demonstrate .
证明 .

正如以下几页所附的历史参考资料所证明的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [həʊn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
But to the late Mr . William Hone we are indebted for their
但 到 这 晚的 先生 . 威廉 磨练 我们 是 负债累累 为了 他们的
[kəm'pliːt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ,
complete publication for the first time in one volume ,
完全的 发布 为了 这 第一的 时间 在 一 体积 ,

但我们应当感谢已故的威廉·霍恩先生，是他首次将这些作品完整地出版在一卷本中。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - ; [wɪtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'vaɪzd] ,
about the year 1820 ; which edition , diligently revised ,
关于 这 年 - ; 哪个 版 , 勤勉地 修改 ,

大约在1820年；该版本经过精心修订，

[ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ɒv; əv] ['meni] ['erə(r)z][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [ə'tætʃt] [ˌðeə'tuː]
and purified of many errors both in the text and the notes attached thereto
和 纯化 的 许多 错误 两个都 在 这 文本 和 这 笔记 随附的 到
,
,
,

并修正了正文及其注释中的许多错误。

[ai][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
I have re - published in numbers to enable all classes of the nation to
我 有 关于 - 已发布 在 数字 到 使能够 全部 课程 的 这 国家 到
['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] .
purchase and peruse them .
购买 和 仔细阅读 他们 .

我已重新出版了多册，以便全国各阶层人士都能购买和阅读。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
As , however , instead of being called by their own designation " Apocryphal ,
作为 , 然而 , 反而 的 存在 称为 经过 他们的 自己的 指定 " 伪经 ,

然而，它们并没有被称作"伪经"，

" ([wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd]) , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]
" (which yet remains to be proved) , they were re - entitled THE FORBIDDEN
" (哪个 然而 遗迹 到 是 已证实) , 他们 是 关于 - 标题 这 禁止
[bʊks] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] ,
BOOKS , and , from communications received ,
图书 , 和 , 从 通讯 已收到 ,

（这一点仍有待证实），它们被重新命名为《禁书》，并且，根据收到的来信，

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['bɪgətri]
appear to have agitated a portion of the great mass of ignorant bigotry
出现 到 有 激动 一个 部分 的 这 伟大的 大量的 的 无知 偏见
[wɪtʃ] [mɑːz] [ðə; ði][feə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] [sekt] - ['rɪdn] [də'mɪnjənz] ,
which mars the fair form of Religion in these sect - ridden dominions ,
哪个 火星 这 公平的 形式 的 宗教 在 这些 教派 - 骑 领地 ,

似乎煽动了这些教派林立的地区中，破坏宗教美好形式的大量无知偏执者。

[ai][hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
I have modified the title to its present shape with the hope that in spite of
我 有 修改的 这 标题 到 它是 展示 形状 和 这 希望 那 在 尽管如此 的
[ɪ'lɪbərəl] ['klerɪkl] ['ɪnfluəns] ,
illiberal clerical influence ,
非自由主义 文员 影响 ,

我已将标题修改为现在的形式，希望尽管受到不宽容的教会人士的影响，

[maɪ] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [daɪ'dʒest][ðə; ði][sə'blaɪm] [pɹ'iːsɛpts]
my fellow Christians will read and inwardly digest the sublime precepts
我的 同伴 基督徒 将要 读 和 内心 消化 这 升华 戒律

我的基督徒同胞们将会阅读并深思这些崇高的教义。

[ðeɪ] ['ɪnkʌlkeɪt] ; — [æz; əz][pjʊə(r)] , [æz; əz]['həʊli] ,
they inculcate ; — as pure , as holy ,
他们 灌输 ; — 作为 纯的 , 作为 圣 ,

他们灌输；——纯洁无瑕，神圣庄严

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
and as charitable as those principles of Christianity taught in the Scriptures
和 作为 慈善 作为 那些 原则 的 基督教 教授 在 这 经文
[ðeɪ] ;
they ;
他们 ;

并且，正如圣经中所教导的基督教原则一样，他们秉持着慈善的理念；

[naʊ] [riːd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][maɪndz] [meɪ] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
now read by permission ; although their minds may , after mature reflection ,
现在 读 经过 允许 ; 虽然 他们的 思想 可能 , 后 成熟 反射 ,

经许可阅读；尽管经过深思熟虑后，他们的想法可能会是，

[daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['rekɔːdz] [ˌðeər'ɪn] ['gɪv(ə)n] .
doubt the truth of the miraculous records therein given .
怀疑 这 真相 的 这 神奇 记录 其中 给定 .

对其中记载的神迹的真实性表示怀疑。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðiːz] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
To ensure these Gospels and Epistles an unprejudiced and serious attention ,
到 确保 这些 福音书 和 书信 一个 不带偏见的 和 严肃的 注意力 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
which they are entitled to ,
哪个 他们 是 标题 到 ,

为了确保这些福音书和书信得到公正严肃的关注，而这正是它们应得的，

['iːkwəli] [wɪð] [ðəʊz] [naʊ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrəti] ,
equally with those now patronised by Church authority ,
同样地 和 那些 现在 受惠 经过 教会 权威 ,

与那些现在受到教会当局庇护的人一样，

[ai] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['iːpɒk] [ɪn]['rəʊmən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['æn(ə)lz] ,
I will briefly refer to that disgraceful epoch in Roman Ecclesiastical Annals ,
我 将要 简要地 参考 到 那 可耻 时代 在 罗马 教会的 志 ,

我将在《罗马教会编年史》中简要提及那段耻辱的时期。

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz]['mjuːtɪleɪtɪd] ,
when the New Testament was mutilated ,
什么时候 这 新的 遗嘱 曾是 残缺 ,

新约圣经被篡改时

[ænd; ənd] ['priːstli] [krɑːft][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [frɒm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz]
and priestly craft was employed for excluding these books from its pages
和 祭司 工艺 曾是 受雇 为了 不包括 这些 图书 从 它是 页面
.
.
.

祭司们运用诡计将这些书从书页中排除出去。

[həʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [njuː] ['testəmənt] ,
HONE , in the preface to his first edition of the Apocryphal New Testament ,
磨练 , 在 这 前言 到 他的 第一的 版 的 这 伪经 新的 遗嘱 ,

霍恩在其第一版《伪经新约》序言中写道：

[səʊ] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [graʊndz] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
so called , without satisfactory grounds , by the Council of Nice , in the reign of
所以 称为 , 没有 令人满意的 理由 , 经过 这 理事会 的 好的 , 在 这 在位 的
[ðə; ði]['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
the Emperor Constantine ,
这 皇帝 康斯坦丁 ,

如此称呼，是君士坦丁大帝统治时期尼斯宗教会议在没有充分理由的情况下提出的。

[ðʌs] ['əupənz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : —
thus opens the subject : —
因此 打开 这 主题 : —

由此引出主题：——

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" After the writings contained in the New Testament were selected from the
" 后 这 著作 包含 在 这 新的 遗嘱 是 已选 从 这
['njuːmərəs] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
numerous Gospels and Epistles then in existence ,
很多的 福音书 和 书信 然后 在 存在 ,

"新约圣经中的经文是从当时存在的众多福音书和书信中挑选出来的，

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪləz] ?
what became of the Books that were rejected by the compilers ?
什么 成为 的 这 图书 那 是 拒绝 经过 这 编译器 ?

那些被编纂者否决的书籍后来怎么样了？

" [ðɪs] ['kwestʃən]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːz] [ɒn] ['evri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen]
" This question naturally occurs on every investigation as to the period when
" 这 问题 自然 发生 在 每一个 调查 作为 到 这 时期 什么时候
[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
and the persons by whom the New Testament was formed .
和 这 人 经过 谁 这 新的 遗嘱 曾是 形成 .

"在对新约圣经的成书时期和成书者进行调查时，自然而然地会遇到这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] [ˈmeni] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˈvɒljuːm] [wɒz; wəz] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ðə; ðiː]
It has been supposed by many that the volume was compiled by the
它 有 到过 据称 经过 许多 那 这 体积 曾是 编译 经过 这
[fɜːst] [ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] ,
first Council of Nice ,
第一的 理事会 的 好的 ,

许多人认为该卷是由第一次尼斯会议编纂的。

[wɪtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ([rem; ˌɑːr iː ˈem] . [ɒn][ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] . [vɒl] .
which , according to Jortin (Rem . on Eccl . vol .
哪个 , 根据 到 - (雷姆 . 在 埃克尔 . 卷 .

根据 Jortin（《教会评论》卷）的说法，

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -) , [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðʌs] :
p . 177) , originated thus :
p . -) , 起源于 因此 :

第 177 页），其起源如下：

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˌælɪɡˈzɑːndriə] , [ænd; ənd][ˈɛəriəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Alexander , Bishop of Alexandria , and Arius , who was a
亚历山大 , 主教 的 亚历山大 , 和 阿里乌斯 , WHO 曾是 一个
[ˈprezbɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] ,
presbyter in his diocese ,
长老 在 他的 教区 ,

亚历山大，亚历山大主教；以及阿里乌斯，他是亚历山大教区的一位长老。

[dɪˈspjuːtɪd] [təˈɡeðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈbɪʃəp] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpliːzd]
disputed together about the nature of Christ ; and the bishop being displeased
争议 一起 关于 这 自然 的 基督 ; 和 这 主教 存在 不高兴
[æt; ət][ðə; ðiː][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈɛəriəs] ,
at the notions of Arius ,
在 这 概念 的 阿里乌斯 ,

他们就基督的本质展开辩论；主教对阿里乌斯的观点感到不满，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] , " [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and finding that they were adopted by other persons , " was very angry .
和 寻找 那 他们 是 已采用 经过 其他 人 , " 曾是 非常 生气的 .

发现他们被其他人收养后，“非常生气”。

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ˈɛəriəs][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt]
" He commanded Arius to come over to his sentiments , and to quit
" 他 命令 阿里乌斯 到 来 超过 到 他的 情感 , 和 到 辞职
[hɪz; ɪz] [əʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

“他命令阿里乌斯接受他的观点，放弃自己的观点；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ]
as if a man could change his opinions as easily as he can change
作为 如果 一个 男人 可以 改变 他的 意见 作为 容易地 作为 他 能 改变
[hɪz; ɪz][kəʊt] !
his coat !
他的 外套 !

仿佛一个人可以像换衣服一样轻易地改变自己的观点！

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['nɪəli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪʃəp] ,
He then called a Council of War , consisting of nearly , a hundred bishops ,
他 然后 称为 一个 理事会 的 战争 , 由 的 几乎 , 一个 百 主教们 ,

随后他召集了一次军事会议，参会主教近百人。

[ænd; ənd] [di'pəuz] , [,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] , [ænd; ənd] [ə'næθɪmə,taɪz] ['ɛəriəs] , [ænd; ənd] [wɪð]
and deposed , excommunicated , and anathematized Arius , and with
和 被罢免 , 被逐出教会 , 和 被诅咒的 阿里乌斯 , 和 和

[hɪm] ['sevrəl] [i,kliːzi'æstik] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪʃəp] .
him several ecclesiastics , two of whom were bishops .
他 一些 教会人士 , 二 的 谁 是 主教们 .

并罢黜、开除教籍、诅咒阿里乌斯，以及与他一起的几位教士，其中两位是主教。

['kɒnstən,taɪn] [sent] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Constantine sent a letter , in which he reprimanded the bishops
康斯坦丁 发送 一个 信 , 在 哪个 他 训斥 这 主教们

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ,
for disturbing the ,
为了 令人不安 这 ,

君士坦丁写了一封信，斥责主教们扰乱了教会秩序。

[tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
church with their insignificant disputes .
教会 和 他们的 微不足道 争议 .

教会里那些无关紧要的争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kəm'pəʊzd] .
But the affair was gone too far to be thus composed .
但 这 事务 曾是 已消失 也 远的 到 是 因此 由 .

但事情已经发展到如此地步，无法就此了结。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [,naɪ'sin] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [kən'sɪstɪŋ]
To settle this and other points , the Nicene Council was summoned , consisting
到 定居 这 和 其他 积分 , 这 尼西亚 理事会 曾是 被召唤 , 由

[ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['bɪʃəp] .
of about 318 bishops .
的 关于 - 主教们 .

为了解决这个问题和其他问题，召开了尼西亚会议，约有 318 位主教参加。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ri'zentmənt] ,
The first thing they did was to quarrel , and to express their resentments ,
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 争吵 , 和 到 表达 他们的 怨恨 ,

他们做的第一件事就是争吵，并表达各自的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][,ækjuː'zeiʃən][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and to present accusations to the Emperor against one another .
和 到 展示 指控 到 这 皇帝 反对 一 其他 .

并互相向皇帝控告对方。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [bɜːnt] [ɔːl][ðeə(r)]['laibəl] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]
" The Emperor burnt all their libels , and exhorted them to peace and
" 这 皇帝 烧焦的 全部 他们的 诽谤 , 和 劝勉 他们 到 和平 和

['juːnəti] .
unity .
统一 .

皇帝烧毁了他们所有的诽谤书籍，并劝诫他们要和平团结。

" ([siː]
" (See
" (看

“(看

- .
Mosheim's Eccle .
- 埃克尔 .

莫斯海姆的埃克勒。

[hɪst] .)
Hist .)
历史 .)

历史）

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʃepədz] [ɒv; əv] [huːm] [sə'baɪnəs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]
These were the kind of spiritual shepherds of whom Sabinus , the Bishop
这些 是 这 种类 的 精神 牧羊人 的 谁 萨宾努斯 , 这 主教
[ˌherə'kliːə] [ə'fəːmz] ,
Heraclea affirms ,
赫拉克利亚 肯定 ,

萨比努斯和赫拉克利亚主教都称赞这些是精神上的牧者。

[ðæt] [ɪk'septɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] ['pæmfɪləs] , [ðeɪ] " [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [set]
that excepting Constantine himself , and Eusebius Pamphilus , they " were a set
那 除外 康斯坦丁 他自己 , 和 优西比乌斯 潘菲勒斯 , 他们 " 是 一个 放
[ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
of illiterate creatures , that understood nothing .
的 文盲 生物 , 那 理解 没有什么 .

除了君士坦丁本人和优西比乌·潘菲卢斯之外，他们“都是一群文盲，什么都不懂”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kæθəlɪks] ,
" And now intelligent Catholics ,
" 和 现在 聪明的 天主教徒 ,

“而现在，有识之士天主教徒们，

[ɪ'speʃəli] ['prɔtistənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [riːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
especially Protestants who are content to read only the books of the
尤其 新教徒 WHO 是 内容 到 读 仅有的 这 图书 的 这
['testəmənt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] ,
Testament authorized by the Council of Nice ,
遗嘱 授权 经过 这 理事会 的 好的 ,

尤其是那些只满足于阅读尼西亚公会议认可的圣经经卷的新教徒。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evə(r)] [sɪns] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪʃəp] ,
and agreed to ever since by your own bishops ,
和 同意 到 曾经 自从 经过 你的 自己的 主教们 ,

此后也一直得到你们主教们的同意。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
although they and you profess to dissent from the Papacy ,
虽然 他们 和 你 宣称 到 异议 从 这 教皇 ,

虽然他们和你都声称反对教皇制度，

[hɪə(r)] [wɒt] ['pæpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [sez] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɑːfti] [kən'traɪvəns]
hear what Pappus in his Synodican to that Council says of their crafty contrivance
听到 什么 冠毛 在 他的 - 到 那 理事会 说道 的 他们的 狡猾 装置
[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [njuː] ['testəmənt] :
when they separated the books of the original New Testament :
什么时候 他们 分开 这 图书 的 这 原来的 新的 遗嘱 :

听听帕普斯在提交给那次会议的宗教会议上，是如何描述他们为了将新约圣经原著拆分而耍的诡计的：

— [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
— He tells us ,
— 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，

[ðæt] ['hævɪŋ] " [prə'mɪskjuəsli] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
that having " promiscuously put all the books that were referred to the Council
那 拥有 " 滥交 放 全部 这 图书 那 是 指 到 这 理事会
[fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
for deliberation under the communion - table in a church ,
为了 审议 在下面 这 圣餐 - 桌子 在 一个 教会 ,

“肆意地将所有提交给梵二大公会议审议的书籍放在教堂的圣餐桌下，

[ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtɪŋz] [mait] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
they besought the Lord that the inspired writings might get on the table ,
他们 恳求 这 主 那 这 灵感 著作 可能 得到 在 这 桌子 ,

他们恳求主让那些受圣灵感动的经文得以公之于众。

[waɪl] [ðə; ði] ['spjʊəriəs] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndə'niːθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋli] !
while the spurious ones remained underneath ; and that it happened accordingly !
尽管 这 虚假的 一个 剩余 下 ; 和 那 它 发生 因此 !

而那些虚假的则留在了下面；事情果然如此发生！

" ([siː] [kɒm] .
" (See Com .
" (看 com .

（参见 Com.

['meɪsɪz] [en] . [tiː] . [piː] . - .)
Mace's N . T . p . 875 .)
狼牙棒 N . T . p . - .)

（Mace's NT 第 875 页。）

['ðeəfɔː(r)] , [gʊd] ['riːdə(r)] , ['evri] ['krɪstʃən] [sekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði]
Therefore , good reader , every Christian sect from the fourth century to the
所以 , 好的 读者 , 每一个 基督教 教派 从 这 第四 世纪 到 这
['prez(ə)nt] ['pɪəriəd] ,
present period ,
展示 时期 ,

因此，亲爱的读者，从四世纪至今的每一个基督教派别，

[hæv; həv] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l] ,
have been blessed with the books that climbed upon the communion - table ,
有 到过 蒙福 和 这 图书 那 攀登 之上 这 圣餐 - 桌子 ,

我们有幸拥有摆放在圣餐桌上的书籍，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [kə'nɒnɪk(ə)l] ;
and in consequence were deemed inspired and canonical ;
和 在 结果 是 被认为 灵感 和 典范 ;

因此被认为是受神启示的经典之作；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['gɒspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz]
at the same time have been forbidden to read the Gospels and Epistles
在 这 相同的 时间 有 到过 禁止 到 读 这 福音书 和 书信
[ˌhɪər'ɪn] ['pʌblɪʃt] ,
herein published ,
在此处 已发布 ,

同时，他们也被禁止阅读本书所收录的福音书和书信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [fiːt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
because they could not perform the same feat , but remained under the table ,
因为 他们 可以 不是 履行 这 相同的 特技 , 但 剩余 在下面 这 桌子 ,

因为他们无法做到同样的事情，所以只能躲在桌子底下。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [ænd; ənd] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] .
and were condemned accordingly , as uninspired and apocryphal writings .
和 是 谴责 因此 , 作为 缺乏灵感 和 伪经 著作 .

因此，它们被谴责为缺乏灵感和伪经的作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pəʊpɪʃ] ['ledʒənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [ai] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

If you believe this popish legend , you will not read the good books I lay before you ,

如果 你 相信 这 天主教 传奇 ， 你 将要 不是 读 这 好的 图书 我 躺 前 你 ，

如果你相信这种天主教的谬论，你就不会读我摆在你面前的这些好书了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'zes] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ,

but still continue to possess only HALF THE TESTAMENT , instead of the PERFECT ONE ,

但 仍然 继续 到 具有 仅有的 一半 这 遗嘱 ， 反而 的 这 完美的 一 ，

但他们仍然只拥有半部圣约，而不是完整的圣约。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] ['priːs(t)krɑːft] ,

which will enable you to burst the trammels of priestcraft ,

哪个 将要 使能够 你 到 爆裂 这 束缚 的 神术 ，

这将使你能够挣脱神职人员的束缚，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [həʊl] [truːθ] [bɪ'kʌm] [friː] .

and by the light of God's whole truth become free .

和 经过 这 光 的 神的 所有的 真相 变得 自由的 .

并藉着上帝全部真理之光获得自由。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

In conclusion , I implore you to examine for yourselves ,

在 结论 ， 我 恳求 你 到 检查 为了 你们自己 ，

总之，我恳请你们自行查证。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]

and observe the testimony of Archbishop Wake and other learned divines

和 观察 这 见证 的 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [ə'pendɪd] [ˌðeə'tuː] ;

and historians appended thereto ;

和 历史学家 附加 到 ;

并参阅韦克大主教和其他博学的神学家和历史学家的证词；

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

and subscribe myself ,

和 订阅 我 ，

我自己也订阅了，

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - ['wɪʃə] ,

Your well - wisher ,

你的 出色地 - 许愿者 ，

你的好心人，

['edwəd] ['hænkɔk] .

EDWARD HANCOCK .

爱德华 汉考克 .

爱德华·汉考克。

[fə'bɪd(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

FORBIDDEN BOOKS OF THE NEW TESTAMENT .

禁止 图书 的 这 新的 遗嘱 .

新约圣经中的禁书。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['meəri] .

THE GOSPEL OF THE BIRTH OF MARY .

这 福音 的 这 出生 的 玛丽 .

圣母玛利亚诞生的福音。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌn][ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv]['meəri] . ['sɛvən]
1 The Parentage of Mary . 7
1 这 亲子关系 的 玛丽 . 7

玛丽的身世。7

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]
Joachim her father , and Anna her mother , go to Jerusalem to
约阿希姆 她 父亲 , 和 安娜 她 母亲 , 去 到 耶路撒冷 到
[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
the feast of the dedication .
这 盛宴 的 这 奉献 .

她的父亲约阿希姆和她的母亲安娜前往耶路撒冷参加献堂节。

[naɪn] ['ɪsəˌkɑː(r)] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ri'prəutʃ] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] .
9 Issachar , the high priest , reproaches Joachim for being childless .
9 以萨迦 , 这 高的 牧师 , 责备 约阿希姆 为了 存在 无子女 .

9 大祭司以萨迦责备约阿希姆没有孩子。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['evə(r)] ['glɔːriəs] ['vɜːdʒɪn]['meəri] , [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs]
THE blessed and ever glorious Virgin Mary , sprung from the royal race
这 蒙福 和 曾经 辉煌 处女 玛丽 , 弹簧 从 这 皇家 种族
[ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
and family of David ,
和 家庭 的 大卫 ,

蒙福的、永远荣耀的圣母玛利亚，出自大卫王室血统和家族，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ðə; ði]
was born in the city of Nazareth , and educated at Jerusalem , in the
曾是 出生 在 这 城市 的 拿撒勒 , 和 受过教育 在 耶路撒冷 , 在 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
temple of the Lord .
寺庙 的 这 主 .

他出生于拿撒勒城，在耶路撒冷圣殿接受教育。

[ˌtuː'tuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʌnə] .
2 Her father's name was Joachim , and her mother's Anna .
2 她 父亲的 姓名 曾是 约阿希姆 , 和 她 母亲的 安娜 .

2 她父亲名叫约阿希姆，母亲名叫安娜。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['gæləliː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
The family of her father was of Galilee and the city of Nazareth .
这 家庭 的 她 父亲 曾是 的 加利利 和 这 城市 的 拿撒勒 .

她父亲的家族来自加利利的拿撒勒城。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
The family of her mother was of Bethlehem .
这 家庭 的 她 母亲 曾是 的 伯利恒 .

她母亲的家族来自伯利恒。

[θriː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][pleɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
3 Their lives were plain and right in the sight of the Lord ,
3 他们的 生活 是 清楚的 和 正确的 在 这 视线 的 这 主 ,

3 他们的生活清白正直，在耶和华眼中是美好的。

['paɪəs] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [men] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] ;
pious and faultless before men ; for they divided all their substance into three parts ;
虔诚的 和 完美无瑕 前 男人 ； 为了 他们 分割 全部 他们的 物质 进入 三 部分 ；

在人面前，他们虔诚无瑕；因为他们把所有的财产分成了三份；

[fɔːr] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
4 One of which they devoted to the temple and officers of the temple ;
4 一 的 哪个 他们 奉献 到 这 寺庙 和 警官 的 这 寺庙 ；

4 其中一块献给圣殿和圣殿的官员；

[ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
another they distributed among strangers , and persons in poor circumstances ;
其他 他们 分布式 之中 陌生人 ， 和 人 在 贫穷的 情况 ；

另一部分则分发给了陌生人和贫困人士；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
and the third they reserved for themselves and the uses of their own family .
和 这 第三 他们 预订的 为了 他们自己 和 这 用途 的 他们的 自己的 家庭 .

第三份则留给自己和家人使用。

[faɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['tʃeɪstli] , [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ,
5 In this manner they lived for about twenty years chastely , in the favour of God ,
5 在 这 方式 他们 居住地 为了 关于 二十 年 贞洁的 ， 在 这 偏爱 的 上帝 ，

他们就这样过着贞洁的生活，大约二十年，蒙上帝的恩宠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] .
and the esteem of men , without any children .
和 这 尊重 的 男人 ， 没有 任何 孩子们 .

并且赢得了男人的尊重，却没有子女。

[sɪks] [bʌt; bət] [ðeɪ] [vau] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ['ɪʃuː] ,
6 But they vowed , if God should favour them with any issue ,
6 但 他们 发誓 ，如果 上帝 应该 偏爱 他们 和 任何 问题 ，

6 但他们发誓，如果上帝赐给他们任何子嗣，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
they would devote it to the service of the Lord ;
他们 会 奉献 它 到 这 服务 的 这 主 ；

他们会将它奉献给上帝；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [went] [æt; ət] ['evri] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . ['sɛvən]
on which account they went at every feast in the year to the temple of the Lord . 7
在 哪个 帐户 他们 去 在 每一个 盛宴 在 这 年 到 这 寺庙 的 这 主 . 7

因此，他们每年每个节期都去耶和华的殿。7

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)] ,
And it came to pass , that when the feast of the dedication drew near ,
和 它 来了 到 经过 , 那 什么时候 这 盛宴 的 这 奉献 画 靠近 ,

事情是这样的，当献堂节临近时，

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [went] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]
Joachim , with some others of his tribe , went up to Jerusalem , and
约阿希姆 , 和 一些 其他的 的 他的 部落 , 去 向上 到 耶路撒冷 , 和
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

约阿希姆和他的一些族人一起上耶路撒冷去，那时，

- [wɒz; wəz] [haɪ] - [priːst] ;
Isachar was high - priest ;
- 曾是 高的 - 牧师 ;

以萨迦是大祭司；

[eit] [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
8 Who , when he saw Joachim along with the rest of his neighbours ,
8 WHO , 什么时候 他 锯 约阿希姆 沿着 和 这 休息 的 他的 邻居 ,

8 他看见约阿希姆和他的邻居们，

- [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋz] , [dɪ'spaɪzd] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
bringrng his offerings , despised both him and his offerings , and asked him ,
- 他的 供品 , 被鄙视的 两个都 他 和 他的 供品 , 和 问 他 ,

他带着供品来，却藐视了他和他的供品，并问他：

[naɪn] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]
9 Why he , who had no children , would presume to appear among those who
9 为什么 他 , WHO 有 不 孩子们 , 会 怙 到 出现 之中 那些 WHO
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

9 他既没有孩子，为何竟敢与有孩子的人同列？

['ædɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] ,
Adding , that his offerings could never be acceptable to God ,
添加 , 那 他的 供品 可以 绝不 是 可接受 到 上帝 ,

他还补充说，他的祭品永远不可能被上帝接受。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪm] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['hævɪŋ] [sed] ,
who was judged by him unworthy to have children ; the Scripture having said ,
WHO 曾是 评判 经过 他 不配 到 有 孩子们 ; 这 圣经 拥有 说 ,

他判定她不配生育子女；经上说，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'get] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] ['ɪzreɪl] .
Cursed is every one who shall not beget a male in Israel .
被诅咒的 是 每一个 一 WHO 将 不是 产生 一个 男性 在 以色列 .

在以色列中，凡没有生育男性的，都必受诅咒。

- [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed] ,
10 He further said ,
- 他 更远 说 ,

10 他还说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] [baɪ] [bɪ'getɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪʃuː] ,
that he ought first to be free from that curse by begetting some issue ,
那 他 应该 第一的 到 是 自由的 从 那 诅咒 经过 生育 一些 问题 ,

他首先应该通过生育后代来摆脱那个诅咒。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] . -
and then come with his offerings into the presence of God . 11
和 然后 来 和 他的 供品 进入 这 在场 的 上帝 . -

然后带着他的供物来到上帝面前。11

[bʌt; bət]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] ,
But Joachim being much confounded with the shame of such reproach ,
但 约阿希姆 存在 很多 令人困惑 和 这 耻辱 的 这样的 责备 ,

但约阿希姆因这番责备而深感羞愧，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] ;
retired to the shepherds who were with the cattle in their pastures ;
退休 到 这 牧羊人 WHO 是 和 这 牛 在 他们的 牧场 ;

退休后，他们回到了在牧场放牛的牧羊人身边；

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [lest] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
12 For he was not inclined to return home , lest his neighbours ,
- 为了 他 曾是 不是 倾斜 到 返回 家 , 免得 他的 邻居 ,

12 因为他不愿意回家，恐怕邻居们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
who were present and heard all this from the high - priest ,
WHO 是 展示 和 听到 全部 这 从 这 高的 - 牧师 ,

在场并亲耳听到大祭司讲述这一切的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
should publicly reproach him in the same manner .
应该 公开 责备 他 在 这 相同的 方式 .

应该以同样的方式公开谴责他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn]
CHAPTER II . 1
章 二 . 1

第二章第一节

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ,
An angel appears to Joachim ,
一个 天使 出现 到 约阿希姆 ,

一位天使向约阿希姆显现，

[naɪn][ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [hɪm] [ðæt] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
9 and informs him that Anna shall conceive and bring forth a daughter ,
9 和 通知 他 那 安娜 将 构想 和 带来 前进 一个 女儿 ,

9 并告诉他，安娜将怀孕并生下一个女儿，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['meəri] , - [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
who shall be called Mary , 11 be brought up in the temple ,
WHO 将 是 称为 玛丽 , - 是 带来 向上 在 这 寺庙 ,

她将被称为玛利亚，11 在圣殿中长大，

- [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'pærəleld] , [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd]
12 and while yet a virgin , in a way unparalleled , bring forth the Son of God
- 和 尽管 然而 一个 处女 , 在 一个 方式 无与伦比 , 带来 前进 这 儿子 的 上帝
:
:
:

12 她还是童贞女的时候，就以史无前例的方式生下了神的儿子：

- [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] , - [ænd; ənd] [di'pɑːt] .
13 Gives him a sign , 14 and departs .
- 给予 他 一个 符号 , - 和 离开 .

13 给他一个兆头，14 就离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wen]
BUT when he had been there for some time , on a certain day when
但 什么时候 他 有 到过 那里 为了 一些 时间 , 在 一个 肯定 天 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
he was alone ,
他 曾是 独自的 ,

但是，当他在那里待了一段时间后，有一天他独自一人时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [stʊd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [lait] .
the angel of the Lord stood by him with a prodigious light .
这 天使 的 这 主 站立 经过 他 和 一个 惊人 光 .

耶和华的使者站在他旁边，带着耀眼的光芒。

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] [huːm] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd]
2 To whom , being troubled at the appearance , the angel who had
2 到 谁 , 存在 麻烦 在 这 外貌 , 这 天使 WHO 有
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,
appeared to him ,
出现 到 他 ,

他因天使的显现而感到惊慌，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm] , [sed] :
endeavouring to compose him , said :
努力 到 撰写 他 , 说 :

试图安抚他，他说：

[θriː][biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [nɔː(r)] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
3 Be not afraid , Joachim , nor troubled at the sight of me ,
3 是 不是 害怕的 , 约阿希姆 , 也不 麻烦 在 这 视线 的 我 ,

3 约阿希姆，你不要害怕，也不要因见到我而惊慌。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sent] [baɪ][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
for I am an angel of the Lord sent by him to you ,
为了 我 是 一个 天使 的 这 主 发送 经过 他 到 你 ,

因为我是主的使者，奉他差遣到你们那里去。

[ðæt] [ai] [mait] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,
that I might inform you that your prayers are heard ,
那 我 可能 通知 你 那 你的 祈祷 是 听到 ,

以便告知你们，你们的祈祷已被听到。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
and your alms ascended in the sight of God .
和 你的 施舍 上升 在 这 视线 的 上帝 .

你的善行蒙受了真主的赏赐。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli]
4 For he hath surely seen your shame , and heard you unjustly
4 为了 他 有 一定 已见 你的 耻辱 , 和 听到 你 不公正的
[ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] :
reproached for not having children :
受责备 为了 不是 拥有 孩子们 :

4 因为他实在看见了你们的羞耻，也听见了你们因没有孩子而受的冤辱：

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ɪz][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [faɪv]
for God is the avenger of sin , and not of nature ; 5
为了 上帝 是 这 复仇者 的 罪 , 和 不是 的 自然 ; 5

因为上帝是罪的审判者，而不是自然的审判者；5

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
And so when he shuts the womb of any person , he does it for this reason ,
和 所以 什么时候 他 关闭 这 子宫 的 任何 人 , 他 做 它 为了 这 原因 ,

所以，当他使任何人的子宫关闭时，他这样做的原因就是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈmænə(r)] [əˈgen] [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ,
that he may in a more wonderful manner again open it ,
那 他 可能 在 一个 更多的 精彩的 方式 再次 打开 它 ,

愿他能以更奇妙的方式再次开启它，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [lʌst] ,
and that which is born appear to be not the product of lust ,
和 那 哪个 是 出生 出现 到 是 不是 这 产品 的 欲望 ,

而所诞生的，似乎并非欲望的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] .
but the gift of God .
但 这 礼物 的 上帝 .

但这却是上帝的恩赐。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈseərə] ,
6 For the first mother of your nation , Sarah ,
6 为了 这 第一的 母亲 的 你的 国家 , 莎拉 ,

6 献给你们民族的第一位母亲，撒拉，

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈbærən] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪtiəθ] [jɪə(r)] :
was she not barren even till her eightieth year :
曾是 她 不是 荒芜 甚至 直到 她 八十 年 :

她直到八十岁都还没有生育吗?

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [brɔːt] [fɔːθ] [ˈaɪzək] ,
and yet even in the end of her old age brought forth Isaac ,
和 然而 甚至 在 这 结尾 的 她 老的 年龄 带来 前进 艾萨克 ,

然而，即使在她晚年，她还是生下了以撒。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈneɪʃnz] .
in whom the promise was made of a blessing to all nations .
在 谁 这 承诺 曾是 制成 的 一个 祝福 到 全部 国家 .

祂应许赐福给万国。

[ˈsɛvən] [ˈreɪtʃl] , [ˈɔːlsəʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ˈhəʊli] [ˈdʒeɪkəb] ,
7 Rachel , also , so much in favour with God , and beloved so much by holy Jacob ,
7 瑞秋 , 还 , 所以 很多 在 偏爱 和 上帝 , 和 心爱 所以 很多 经过 圣 雅各布 ,

拉结，也是神所喜悦的，也是圣雅各所深爱的，

[kənˈtɪnjuːd] [ˈbærən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [jet] [ˈɑːftəwədz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
continued barren for a long time , yet afterwards was the mother of Joseph ,
持续 荒芜 为了 一个 长的 时间 , 然而 然后 曾是 这 母亲 的 约瑟夫 ,

她长期不孕，但后来生下了约瑟。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] ['meni] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm]
who was not only governor of Egypt , but delivered many nations from
WHO 曾是 不是 仅有的 州长 的 埃及 , 但 发表 许多 国家 从
['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
perishing with hunger .
消亡 和 饥饿 .

他不仅是埃及的总督，还拯救了许多国家免于饥荒。

[eit] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['væliənt] [ðæn; ðən] ['sæmpsən] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['həʊli]
8 Who among the judges was more valiant than Sampson , or more holy
8 WHO 之中 这 法官 曾是 更多的 英勇 比 桑普森 , 或者 更多的 圣
[ðæn; ðən] ['sæmjʊəl] ?
than Samuel ?
比 塞缪尔 ?

8 士师中谁比参孙更英勇？谁比撒母耳更圣洁？

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] . [naɪn]
And yet both their mothers were barren . 9
和 然而 两个都 他们的 母亲们 是 荒芜 . 9

然而，她们的母亲都无法生育。9

[bʌt; bət] [ɪf] ['riːz(ə)n] [wɪl] [nɒt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] ,
But if reason will not convince you of the truth of my words ,
但 如果 原因 将要 不是 说服 你 的 这 真相 的 我的 字 ,

但如果理性无法使你相信我所说的话是正确的，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [kən'sepʃnz] [ɪn] [əd'vɑːnst] [j'iəz] ,
that there are frequent conceptions in advanced years ,
那 那里 是 频繁 概念 在 先进的 年 ,

高龄女性也常怀孕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ;
and that those who were barren have brought forth to their great surprise ;
和 那 那些 WHO 是 荒芜 有 带来 前进 到 他们的 伟大的 惊喜 ;

令那些原本不育的妇人惊喜的是，她们竟然也生了孩子；

['ðeəfɔː(r)] ['ʌnə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl]
therefore Anna your wife shall bring you a daughter , and you shall call
所以 安娜 你的 妻子 将 带来 你 一个 女儿 , 和 你 将 称呼
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['meəri] ;
her name Mary ;
她 姓名 玛丽 ;

因此，你的妻子安娜将给你生一个女儿，你要给她起名叫玛丽。

\- [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] , [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm]
10 She shall , according to your vow , be devoted to the Lord from
\- 她 将 , 根据 到 你的 发誓 , 是 奉献 到 这 主 从
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
her infancy ,
她 婴儿期 ,

10 她要照你的誓言，从幼年起就献身于主。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] ;
and be filled with the Holy Ghost from her mother's womb ;
和 是 已填 和 这 圣 鬼 从 她 母亲的 子宫 ;

从母腹中就被圣灵充满；

\- [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] ,
11 She shall neither eat nor drink any thing which is unclean ,
\- 她 将 两者都不 吃 也不 喝 任何 事物 哪个 是 不洁 ,

11 她不可吃也不可喝任何不洁净的东西，

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn]
nor shall her conversation be without among the common people , but in
也不 将 她 对话 是 没有 之中 这 常见的 人们 ， 但 在
[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
the temple of the Lord ;
这 寺庙 的 这 主 ；

她不可在平民百姓中间说话，而应在耶和华的殿里说话；

[ðæt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] ['eni] ['slɑːndə(r)][ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][bæd] . -
that so she may not fall under any slander or suspicion of what is bad . 12
那 所以 她 可能 不是 落下 在下面 任何 诽谤 或者 怀疑 的 什么 是 坏的 . -

这样她就不会受到任何诽谤或怀疑，也不会被指责做了坏事。12

[səʊ][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
So in the process of her years ,
所以 在 这 过程 的 她 年 ，

所以在她漫长的岁月里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bærən] ,
as she shall be in a miraculous manner born of one that was barren ,
作为 她 将 是 在 一个 神奇 方式 出生 的 一 那 曾是 荒芜 ，

她将以一种奇迹般的方式，由一位不孕的母亲所生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'pærəleld] ,
so she shall , while yet a virgin , in a way unparalleled ,
所以 她 将 ， 尽管 然而 一个 处女 ， 在 一个 方式 无与伦比 ，

所以，她将在还是处女的时候，以一种前所未有的方式，

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] , [biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,
bring forth the Son of the most High God , who shall , be called Jesus ,
带来 前进 这 儿子 的 这 最多 高的 上帝 ， WHO 将 ， 是 称为 耶稣 ，

生下至高神的儿子，就是将要被称为耶稣的那位。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
and , according to the signification of his name , be the Saviour of all
和 ， 根据 到 这 意义 的 他的 姓名 ， 是 这 救主 的 全部
['neɪʃnz] . -
nations . 13
国家 . -

并且，根据他名字的含义，成为万国的救主。13

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][dɪ'kleə(r)] ,
And this shall be a sign to you of the things which I declare ,
和 这 将 是 一个 符号 到 你 的 这 事物 哪个 我 宣布 ，

这就是我所宣告之事的记号，给你们作个兆头。

['neɪmli] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)]
namely , when you come to the golden gate of Jerusalem , you shall there
即 ，什么时候 你 来 到 这 金的 门 的 耶路撒冷 ， 你 将 那里
[miːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['ʌnə] ,
meet your wife Anna ,
见面 你的 妻子 安娜 ，

也就是说，当你来到耶路撒冷的金门时，你将会在那里遇见你的妻子安娜。

[huː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['suːnə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː]
who being very much troubled that you returned no sooner , shall then rejoice to see
WHO 存在 非常 很多 麻烦 那 你 返回 不 很快 ， 将 然后 麾 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他们因你迟迟未归而忧心忡忡，见到你时定会欣喜不已。

- [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
14 When the angel had said this , he departed from him .
- 什么时候 这 天使 有 说 这 , 他 已离开 从 他 .

14 天使说了这话，就离开他了。

['tʃæptə(r)] [θriː] . [wʌn]
CHAPTER III . 1
章 三、 . 1

第三章第一节

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ʌnə] ; [ˌtuː'tuː] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn]
The angel appears to Anna ; 2 tells her a daughter shall be born
这 天使 出现 到 安娜 ; 2 讲述 她 一个 女儿 将 是 出生
['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
unto her ,
到 她 ,

天使向安娜显现，告诉她将生一个女儿。

[θriː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [faɪv] , [huː] ,
3 devoted to the service of the Lord in the temple , 5 , who ,
3 奉献 到 这 服务 的 这 主 在 这 寺庙 , 5 , WHO ,

3 献身于在圣殿中事奉主，5，他们，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
being a virgin , and not knowing man , shall bring forth the Lord ,
存在 一个 处女 , 和 不是 会心 男人 , 将 带来 前进 这 主 ,

处女未曾与男子同房，将要生下主。

[sɪks][ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪn] ['ðeəfɔː(r)] . [eit]
6 and gives her a sign therefore . 8
6 和 给予 她 一个 符号 所以 . 8

6 因此，他给了她一个暗示。8

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ænd; ənd] ['ʌnə] [miːt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , - [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .
Joachim and Anna meet , and rejoice , 10 and praise the Lord .
约阿希姆 和 安娜 见面 , 和 麾 , - 和 称赞 这 主 .

约阿希姆和安娜相遇，欢欣雀跃，赞美耶和华。

- ['ʌnə] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['meəri] .
11 Anna conceives , and brings forth a daughter called Mary .
- 安娜 构思 , 和 带来 前进 一个 女儿 称为 玛丽 .

11 安娜怀孕，生了一个女儿，名叫玛丽。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] ; [fɪə(r)][nɒt] ,
AFTERWARDS the angel appeared to Anna his wife , saying ; Fear not ,
然后 这 天使 出现 到 安娜 他的 妻子 , 说 ; 害怕 不是 ,

之后，天使向他的妻子安娜显现，说："不要害怕。"

['naɪðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ˌtuː'tuː]
neither think that which you see is a spirit ; 2
两者都不 思考 那 哪个 你 看 是 一个 精神 ; 2

不要认为你所看到的是鬼魂；2

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['eɪndʒl] [huː] [hæθ] ['ɒfəd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
For I am that angel who hath offered up your prayers and alms before God
为了 我 是 那 天使 WHO 有 提供 向上 你的 祈祷 和 施舍 前 上帝
,
,
,

因为我就是那位将你们的祈祷和施舍呈献给上帝的天使，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
and am now sent to you , that I may inform you ,
和 是 现在 发送 到 你 , 那 我 可能 通知 你 ,

我现在奉命前来，以便告知你们：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['meəri] ,
that a daughter will be born unto you , who shall be called Mary ,
那 一个 女儿 将要 是 出生 到 你 , WHO 将 是 称为 玛丽 ,

你将生一个女儿，名叫玛利亚。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
and shall be blessed above all women .
和 将 是 蒙福 多于 全部 女性 .

并将蒙受比所有女性更美好的祝福。

[θriː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
3 She shall be , immediately upon her birth , full of the grace of the Lord ,
3 她 将 是 , 立即地 之上 她 出生 , 满的 的 这 优雅 的 这 主 ,

3 她一出生就必充满主的恩典，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
and shall continue during the three years of her weaning in her father's house ,
和 将 继续 期间 这 三 年 的 她 断奶 在 她 父亲的 房子 ,

在她断奶后三年内，她将继续在父亲家中生活。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and afterwards , being devoted to the service of the Lord , shall not depart from the temple ,
和 然后 , 存在 奉献 到 这 服务 的 这 主 , 将 不是 离开 从 这 寺庙 ,

此后，他一心侍奉主，不可离开圣殿。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
till she arrive to years of discretion .
直到 她 到达 到 年 的 审慎 .

直到她拥有了多年的谨慎行事权。

[fɔːr][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
4 In a word , she shall there serve the Lord night and day in fasting and prayer ,
4 在 一个 单词 , 她 将 那里 服务 这 主 夜晚 和 天 在 禁食 和 祷告 ,

4 总之，她要在那里昼夜禁食祷告事奉耶和华。

[ʃæl; ʃəl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] ['eni] [mæn] ;
shall abstain from every unclean thing , and never know any man ;
将 弃权 从 每一个 不洁 事物 , 和 绝不 知道 任何 男人 ;

应当远离一切不洁之物，并且不可与任何男子同房；

[faɪv][bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['ɪnstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'luːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'faɪlmənt] ,
5 But , being an unparalleled instance without any pollution or defilement ,
5 但 , 存在 一个 无与伦比 实例 没有 任何 污染 或者 玷污 ,

但是，由于这是一个绝无仅有、没有任何污染或玷污的例子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni][mæn] , [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][sʌn] ,

and a virgin not knowing any man , shall ring forth a son ,

和 一个 处女 不是 会心 任何 男人 , 将 戒指 前进 一个 儿子 ,

一个未曾与男子同房的处女，将生下一个儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [neɪm]

and a maid shall bring forth the Lord , who both by his grace and name

和 一个 女佣 将 带来 前进 这 主 , WHO 两个都 经过 他的 优雅 和 姓名

[ænd; ənd] [wɜːks] ,

and works ,

和 作品 ,

一位少女将生下主，他既是因着他的恩典、名，又是因着他的作为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

shall be the Saviour of the world .

将 是 这 救主 的 这 世界 .

他将成为世界的救世主。

[sɪks][ə'raɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

6 Arise therefore , and go up to Jerusalem ,

6 出现 所以 , 和 去 向上 到 耶路撒冷 ,

6 所以，你们起来，上耶路撒冷去吧！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and when you shall come to that which is called the golden gate (because

和 什么时候 你 将 来 到 那 哪个 是 称为 这 金的 门 (因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɪlt] [wɪð] [gəʊld]) ,

it is gilt with gold) ,

它 是 镀金 和 金子) ,

当你来到那被称为金门（因为它是用金子镀金的）的地方时，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

as a sign of what I have told you , you shall meet your husband ,

作为 一个 符号 的 什么 我 有 讲述 你 , 你 将 见面 你的 丈夫 ,

作为我所说之事的预兆，你将会遇见你的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['seɪfti] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .

for whose safety you have been so much concerned .

为了 谁 安全 你 有 到过 所以 很多 担心的 .

你一直非常关心谁的安全。

['sɛvən] [wen] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] ,

7 When therefore you find these things thus accomplished ,

7 什么时候 所以 你 寻找 这些 事物 因此 完成 ,

7 所以，当你们发现这些事都已成就时，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]

believe that all the rest which I have told you , shall also undoubtedly be

相信 那 全部 这 休息 哪个 我 有 讲述 你 , 将 还 无疑 是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished .

完成 .

相信我告诉你们的其他一切事情，也一定会实现。

[eit] [ə'kɔːdɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

8 According therefore to the command of the angel ,

8 根据 所以 到 这 命令 的 这 天使 ,

8 因此，照着天使的命令，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

both of them left the places where they were ,

两个都 的 他们 左边 这 地方 在哪里 他们 是 ,

他们俩都离开了他们原本所在的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəls] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [met]
and when they came to the place specified in the angels prediction , they met
和 什么时候 他们 来了 到 这 地方 指定的 在 这 天使 预言 , 他们 遇见
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

当他们到达天使预言中指定的地方时，他们相遇了。

[naɪn] [ðen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs]
9 Then , rejoicing at each other's vision , and being fully satisfied in the promise
9 然后 , 欢欣鼓舞 在 每个 其他的 想象 , 和 存在 完全 使满意 在 这 承诺
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
of a child ,
的 一个 孩子 ,

9 于是，他们彼此因看见对方所应许的婴孩而欢喜，并且因着将要得子的应许而心满意足。

[ðeɪ] [geɪv] [djuː] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [ig'zɔːlt][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
they gave due thanks to the Lord , who exalts the humble .
他们 给予 到期的 谢谢 到 这 主 , WHO 提升 这 谦逊的 .

他们向上帝献上应有的感谢，因为上帝高举谦卑的人。

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
10 After having praised the Lord , they returned home ,
- 后 拥有 赞扬 这 主 , 他们 返回 家 ,

10 他们赞美耶和华之后，就回家了。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
and lived in a cheerful and assured expectation of the promise of
和 居住地 在 一个 快乐 和 保证 期待 的 这 承诺 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

他们满怀喜乐和信心，满怀期待地盼望上帝的应许。

- [səʊ] ['ʌnə] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
11 So Anna conceived , and brought forth a daughter , and , according to
- 所以 安娜 构思 , 和 带来 前进 一个 女儿 , 和 , 根据 到
[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kə'mɑːnd] ,
the angel's command ,
这 天使的 命令 ,

11 于是安娜怀孕生了一个女儿，并且按照天使的吩咐，

[ðə; ði]['peərənts][dɪd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['meəri] .
the parents did call her name Mary .
这 父母 做过 称呼 她 姓名 玛丽 .

父母确实给她取名叫玛丽。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn]['meəri] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .
1 Mary brought to the temple at three years old .
1 玛丽 带来 到 这 寺庙 在 三 年 老的 .

玛丽三岁时被带到圣殿。

[sɪks] [ə'sendz] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ]['mɪrək(ə)l] . [eit]
6 Ascends the stairs of the temple by miracle . 8
6 上升 这 楼梯 的 这 寺庙 经过 奇迹 . 8

6. 神迹般地登上了神庙的台阶。8

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
Her parents sacrifice and return home .
她 父母 牺牲 和 返回 家 .

她的父母牺牲自己，回到了家乡。

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːnɪŋ] [kəm'pliːt] ,
AND when three years were expired , and the time of her weaning complete ,
和 什么时候 三 年 是 已到期 , 和 这 时间 的 她 断奶 完全的 ,

三年期满，断奶完毕后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] ['ɒfəɪŋz] .
they brought the Virgin to the temple of the Lord with offerings .
他们 带来 这 处女 到 这 寺庙 的 这 主 和 供品 .

他们带着供品，将圣母像抬到主的圣殿。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sɑːmz] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] ,
2 And there were about the temple , according to the fifteen Psalms of degrees ,
2 和 那里 是 关于 这 寺庙 , 根据 到 这 十五 诗篇 的 学位 ,

2 按照十五首分级诗篇的顺序，圣殿周围有……

[ˌfɪf'tiːn] [steəz] [tuː; tə] [ə'send] .
fifteen stairs to ascend .
十五 楼梯 到 上升 .

需攀登十五级台阶。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] ,
3 For the temple being built in a mountain , the altar of burnt - offering ,
3 为了 这 寺庙 存在 建造 在 一个 山 , 这 坛 的 烧焦的 - 提供 ,

3 因为圣殿建在山上，燔祭坛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kʌm] [nɪə(r)][bʌt; bət][baɪ] [steəz] ;
which was without , could not be come near but by stairs ;
哪个 曾是 没有 , 可以 不是 是 来 靠近 但 经过 楼梯 ;

那是在外面，只能通过楼梯才能靠近；

[fɔːr][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd]['ɪnfənt]['meəri][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [steəz] ; [faɪv]
4 The parents of the blessed Virgin and infant Mary put her upon one of these stairs ; 5
4 这 父母 的 这 蒙福 处女 和 婴儿 玛丽 放 她 之上 一 的 这些 楼梯 ; 5

4 圣母玛利亚和婴孩玛利亚的父母把她放在其中一级台阶上；5

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,
But while they were putting off their clothes , in which they had travelled ,
但 尽管 他们 是 推杆 离开 他们的 衣服 , 在 哪个 他们 有 旅行 ,

但当他们脱下旅途中所穿的衣服时，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
and according to custom putting on some that were more neat and clean ,
和 根据 到 风俗 推杆 在 一些 那 是 更多的 整洁的 和 干净的 ,

按照习俗，穿上了一些更整洁干净的衣服。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [went] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
6 In the mean time the Virgin of the Lord in such a manner went up all the
6 在 这 意思是 时间 这 处女 的 这 主 在 这样的 一个 方式 去 向上全部 这
[steəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
stairs one after another ,
楼梯 一 后 其他 ,

6 与此同时，圣母玛利亚就这样一层叠着一层楼梯，登上了所有的台阶。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ,
without the help of any to lead her or lift her ,
没有 这 帮助 的 任何 到 带领 她 或者 举起 她 ,

没有任何人帮助她引导或抬起她，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [eɪdʒ] .
that any one would have judged from hence , that she was of perfect age .
那 任何 一 会 有 评判 从 因此 , 那 她 曾是 的 完美的 年龄 .
['sɛvən]
7
7

任何人都由此判断，她已到了适婚年龄。7

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] , [wɜːk] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] ,
Thus the Lord did , in the infancy of his Virgin , work this extraordinary work ,
因此 这 主 做过 , 在 这 婴儿期 的 他的 处女 , 工作 这 非凡的 工作 ,

因此，主在圣母玛利亚还是婴孩时，就成就了这非凡的神迹。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [baɪ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [haʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and evidence by this miracle how great she was like to be hereafter .
和 证据 经过 这 奇迹 如何 伟大的 她 曾是 喜欢 到 是 此后 .

这个奇迹证明了她来世将会多么伟大。

[eit][bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]
8 But the parents having offered up their sacrifice , according to the custom
8 但 这 父母 拥有 提供 向上 他们的 牺牲 , 根据 到 这 风俗
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

8 但父母照着律法的规矩献祭之后，

[ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ðeə(r)] [vaʊ] , [left] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)]['vɜːdʒinz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv]
and perfected their vow , left the Virgin with other virgins in the apartments of
和 完善 他们的 发誓 , 左边 这 处女 和 其他 处女 在 这 公寓 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

她们履行了誓言，将圣母玛利亚与其他处女一起留在了神庙的房间里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
who were to be brought up there , and they returned home .
WHO 是 到 是 带来 向上 那里 , 和 他们 返回 家 .

他们原本要被带到那里去，结果却返回了家乡。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌtuː'tuː]['meəri] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][baɪ]['eɪndʒəls] .
2 Mary ministered unto by angels .
2 玛丽 服事 到 经过 天使 .

玛利亚受到天使的服侍。

[fɔ:r][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ['ɔ:dərs] [ɔ:l] ['və:dʒinz][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n]
4 The high priest orders all virgins of fourteen
4 这 高的 牧师 订单 全部 处女 的 十四

4 大祭司命令所有十四岁的处女

[j'iəz] [əʊld][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
years old to quit the temple and endeavour to be married .
年 老的 到 辞职 这 寺庙 和 努力 到 是 已婚 .

几岁时离开寺庙，努力结婚。

[faɪv]['meəri][rɪ'fju:zɪz] ,
5 Mary refuses ,
5 玛丽 拒绝 ,

5 玛丽拒绝了，

[sɪks] ['hævɪŋ] [vau] [hɜ:(r); hə(r)][və'dʒɪnəti][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .
6 having vowed her virginity to the Lord .
6 拥有 发誓 她 童贞 到 这 主 .

她向主发誓要保持贞洁。

['sɛvən][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [p'ɜ:sənz]
7 The high - priest commands a meeting of the chief persons
7 这 高的 - 牧师 命令 一个 会议 的 这 首席 人

7 大祭司召集首领们开会

[ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,

耶路撒冷的

- [hu:] [si:k] [ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
11 who seek the Lord for counsel in the matter .
- WHO 寻找 这 主 为了 法律顾问 在 这 事情 .

11 人就此事寻求主的指引。

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:si] - [si:t] .
13 A voice from the mercy - seat .
- 一个 嗓音 从 这 怜悯 - 座位 .

13 施恩座发出的声音。

- [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [əu'bei][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
15 The high - priest obeys it by ordering all the unmarried
- 这 高的 - 牧师 服从 它 经过 订购 全部 这 未婚

15 大祭司遵照这命令，吩咐所有未婚者

[men][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)][rɒdz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , -
men of the house of David to bring their rods to the altar , 17
男人 的 这 房子 的 大卫 到 带来 他们的 杆 到 这 坛 , -

大卫家的人要把杖带到祭坛前，17

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɒd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]
that his rod which should flower , and
那 他的 杆 哪个 应该 花 , 和

那根应该开花的杖，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
on which the
在 哪个 这

其中

['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] , [ʃʊd; ʃəd][bɪ'trəʊð; -θ][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] .
Spirit of God should sit , should betroth the Virgin .
精神 的 上帝 应该 坐 , 应该 聘 这 处女 .

神的灵应当降临，应当与圣母玛利亚订婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [ɪn'kriːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn]
BUT the Virgin of the Lord , as she advanced in years , increased also in
但 这 处女 的 这 主 , 作为 她 先进的 在 年 , 增加 还 在
- ,
perfeetions ,
- ,

但是，随着年龄的增长，圣母玛利亚的容貌也愈加完美。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
and according to the saying of the Psalmist , her father and mother
和 根据 到 这 说 的 这 诗篇作者 , 她 父亲 和 母亲
[fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
forsook her ,
放弃 她 ,

正如诗篇作者所说，她的父母离弃了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but the Lord took care of her .
但 这 主 采取 关心 的 她 .

但主照顾了她。

[ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['evri] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]
2 For she every day had the conversation of angels , and every day
2 为了 她 每一个 天 有 这 对话 的 天使 , 和 每一个 天
[rɪ'siːvd] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
received visitors from God ,
已收到 访客 从 上帝 ,

2 因为她天天与天使交谈，天天接待来自上帝的访客，

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
which preserved her from all sorts of evil , and caused her to
哪个 保存完好 她 从 全部 排序 的 邪恶的 , 和 导致 她 到
[ə'baʊnd] [wɪð] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;
abound with all good things ;
盛产 和 全部 好的 事物 ;

这使她免受各种邪恶的侵害，并使她拥有各种美好的事物；

[θriː][səʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
3 So that when at length she arrived to her fourteenth year ,
3 所以 那 什么时候 在 长度 她 到达的 到 她 第十四 年 ,

3 到她十四岁那年，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] ,
as the wicked could not lay any thing to her charge worthy of reproof ,
作为 这 邪恶 可以 不是 躺 任何 事物 到 她 收费 值得 的 责备 ,

因为恶人找不到任何值得责备她的事情来控告她。

[səʊ][ɔːl] [gʊd] [p'ɜːsənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
so all good persons , who were acquainted with her , admired her life
所以 全部 好的 人 , WHO 是 熟人 和 她 , 钦佩 她 生活
[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .

因此，所有认识她的善良人士都钦佩她的生活和谈吐。

[fɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɔːdə(r)] ,
4 At that time the high - priest made a public order ,
4 在 那 时间 这 高的 - 牧师 制成 一个 民众 命令 ,

4 那时，大祭司颁布了一道公开命令，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['vəːdʒinz] [huː] [hæd; həd]['pʌblɪk] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
That all the virgins who had public settlements in the temple , and were
那 全部 这 处女 WHO 有 民众 定居点 在 这 寺庙 , 和 是
[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
come to this age ,
来 到 这 年龄 ,

所有在圣殿里有公开住所，并且到了这个年纪的处女，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][mə'tʃʊərəti] ,
should return home , and , as they were now of a proper maturity ,
应该 返回 家 , 和 , 作为 他们 是 现在 的 一个 恰当的 到期 ,
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

应该回家，而且，既然他们现在已经到了合适的年龄，就应该......

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
according to the custom of their country , endeavour to be married .
根据 到 这 风俗 的 他们的 国家 , 努力 到 是 已婚 .

根据本国习俗，努力结婚。

[faɪv][tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vəːdʒinz] ['redɪli] ['jiːldɪd] [ə'biːdiəns] ,
5 To which command , though all the other virgins readily yielded obedience ,
5 到 哪个 命令 , 尽管 全部 这 其他 处女 容易 产生 服从 ,

5 对此命令，虽然其他所有处女都欣然服从，

['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Mary the Virgin of the Lord alone answered , that she could not comply with it
玛丽 这 处女 的 这 主 独自的 回答 , 那 她 可以 不是 遵守 和 它
,
,
,

只有圣母玛利亚回答说，她无法遵守。

[sɪks] [ə'saɪnɪŋ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
6 Assigning these reasons ,
6 分配 这些 原因 ,

6. 给出这些理由，

[ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
that both she and her parents had devoted her to the service
那 两个都 她 和 她 父母 有 奉献 她 到 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
of the Lord ;
的 这 主 ;

她和她的父母都让她献身于侍奉上帝；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vau] [və'dʒɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
and besides , that she had vowed virginity to the Lord ,
和 除了 , 那 她 有 发誓 童贞 到 这 主 ,

而且，她还向上帝发誓要保持贞洁。

[wɪtʃ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [baɪ] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .
which vow she was resolved never to break through by lying with a man .
哪个 发誓 她 曾是 已解决 绝不 到 休息 通过 经过 说谎 和 一个 男人 .

她发誓绝不违背自己的誓言，绝不与男人发生性关系。

['sɛvən][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['biːɪŋ] [ˌhɪə'baɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
7 The high - priest being hereby brought into a difficulty ,
7 这 高的 - 牧师 存在 特此 带来 进入 一个 困难 ,

7 大祭司因此陷入困境，

[eit] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dɜːst] ['naɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [vaʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

8 Seeing he durst neither on the one hand dissolve the vow , and disobey the Scripture ,

8 看到 他 杜斯特 两者都不 在 这 一 手 溶解 这 发誓 , 和 违 这 圣经 ,

他既不敢一方面解除誓言，违背圣经的教导，

[wɪtʃ] [sez] , [vaʊ] [ænd; ənd] [peɪ] ,

which says , Vow and pay ,

哪个 说道 , 发誓 和 支付 ,

上面写着：发誓并付出，

[naɪ] [nɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] , [kə'mɑːnd] ,

9 Nor on the other hand introduce a custom , to which the people were strangers , commanded ,

9 也不 在 这 其他 手 介绍 一个 风俗 , 到 哪个 这 人们 是 陌生人 , 命令 ,

9 也不可强加给百姓一种他们不熟悉的习俗，

- [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [tə'geðə(r)] ,

10 That at the approaching feast all the principal persons both of Jerusalem and the neighbouring places should meet together ,

- 那 在 这 接近 盛宴 全部 这 主要的 人 两个都 的 耶路撒冷 和 这 邻接 地方 应该 见面 一起 ,

10 节期将至，耶路撒冷和周边地区所有主要人物都要聚集在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [best] [prə'siːd] [ɪn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [keɪs] .

that he might have their advice , how he had best proceed in so difficult a case .

那 他 可能 有 他们的 建议 , 如何 他 有 最好的 继续 在 所以 难的 一个 案件 .

他或许能得到他们的建议，了解在这种棘手的案件中，他该如何最好地处理。

- [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [met] , [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] ,

11 When they were accordingly met , they unanimously agreed to seek the Lord ,

- 什么时候 他们 是 因此 遇见 , 他们 一致 同意 到 寻找 这 主 ,

11 他们按着约定聚在一起，一致同意寻求耶和华。

[ænd; ənd] [ɑːsk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and ask counsel from him on this matter .

和 问 法律顾问 从 他 在 这 事情 .

并就此事向他寻求建议。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ,

12 And when they were all engaged in prayer , the high - priest according to the usual way ,

- 和 什么时候 他们 是 全部 已订婚的 在 祷告 , 这 高的 - 牧师 根据 到 这 通常 方式 ,

12 众人祷告的时候，大祭司照常祷告，

[went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [gɒd] . -

went to consult God . 13

去 到 咨询 上帝 . -

去求问上帝。13

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ,
And immediately there was a voice from the ark , and the mercy seat ,
和 立即地 那里 曾是 一个 嗓音 从 这 方舟 , 和 这 怜悯 座位 ,

随即，从约柜和施恩座中传来声音，

[wɪtʃ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [hɜːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'kwaɪəd] [ɔː(r)] [sɔːt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ,
which all present heard , that it must be enquired or sought out by a prophecy of Isaiah ,
哪个 全部 展示 听到 , 那 它 必须 是 询问 或者 寻求 出去 经过 一个 预言 的 以赛亚 ,

在场的所有人都听到，这件事必须通过以赛亚的预言来探究或寻找。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [bɪ'trəʊðd] ;
to whom the Virgin should be given and be betrothed ;
到 谁 这 处女 应该 是 给定 和 是 未婚妻 ;

圣母应嫁给谁，并与谁订婚；

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'zaɪə] [seθ] , [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] ['dʒesi] ,
14 For Isaiah saith , there shall come forth a rod out of the stem of Jesse ,
- 为了 以赛亚 赛斯说 , 那里 将 来 前进 一个 杆 出去 的 这 干 的 杰西 ,

14 因为以赛亚说，从耶西的根必生出一根，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ruːt] ,
and a flower shall spring out of its root ,
和 一个 花 将 春天 出去 的 它是 根 ,

它的根部将长出一朵花，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
15 And the Spirit of the Lord shall rest upon him , the Spirit of Wisdom and Understanding ,
- 和 这 精神 的 这 主 将 休息 之上 他 , 这 精神 的 智慧 和 理解 ,

15 耶和华的灵必降在他身上，就是智慧和聪明的灵。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [mait] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,
the Spirit of Counsel and Might , the Spirit of Knowledge and Piety ,
这 精神 的 法律顾问 和 可能 , 这 精神 的 知识 和 虔诚 ,

谋略与力量之灵，知识与虔诚之灵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [hɪm] .
and the Spirit of the fear of the Lord shall fill him .
和 这 精神 的 这 害怕 的 这 主 将 充满 他 .

他必被敬畏耶和华的灵充满。

- [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒfəsi] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ,
16 Then , according to this prophecy , he appointed ,
- 然后 , 根据 到 这 预言 , 他 任命 ,

16 于是，他照着这预言，任命了

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪdʒəbl] ,
that all the men of the house and family of David , who were marriageable ,
那 全部 这 男人 的 这 房子 和 家庭 的 大卫 , WHO 是 婚 ,

大卫家所有适婚的男子，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mærid] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [rɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
and not married , should bring their several rods to the altar ,
和 不是 已婚 , 应该 带来 他们的 一些 杆 到 这 坛 ,

未婚者应将各自的权杖带到祭坛前。

- [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pɜːrsənz] [rɒd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
17 And out of whatsoever person's rod after it was brought , a flower
- 和 出去 的 任何 人的 杆 后 它 曾是 带来 , 一个 花
[ʃʊd; ʃəd] [bʌd] [fɔːθ] ,
should bud forth ,
应该 芽 前进 ,

17 凡人的杖，既被拿来，杖上就应该长出一朵花。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
and on the top of it the Spirit of the Lord should sit in the appearance
和 在 这 顶部 的 它 这 精神 的 这 主 应该 坐 在 这 外貌
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ,
of a dove ,
的 一个 鸽子 ,

在其上，有主的灵以鸽子的形象栖息。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi]
he should be the man to whom the Virgin should be given and be
他 应该 是 这 男人 到 谁 这 处女 应该 是 给定 和 是
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

他应该是圣母玛利亚的未婚夫，并与她订婚。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [drɔːz] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɒd] . [faɪv]
1 Joseph draws back his rod . 5
1 约瑟夫 平局 后退 他的 杆 . 5

约瑟收回他的杖。5

[ðə; ði] [dʌv] ['pɪtʃɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The dove pitches on it .
这 鸽子 投球 在 它 .

鸽子落在了上面。

[hiː; hi] [bi'trəuð] ['meəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['beθlɪhem] .
He betroths Mary and returns to Bethlehem .
他 订婚 玛丽 和 返回 到 伯利恒 .

他与玛丽订婚，然后返回伯利恒。

['sɛvən] ['meəri] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] - [haʊs] [æt; ət] ['gæləliː] .
7 Mary returns to her parents ' house at Galilee .
7 玛丽 返回 到 她 父母 - 房子 在 加利利 .

7 玛丽回到加利利的父母家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
AMONG the rest there was a man named Joseph of the house and
之中 这 休息 那里 曾是 一个 男人 命名 约瑟夫 的 这 房子 和
['fæməli] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
family of David ,
家庭 的 大卫 ,

其余的人中，有一位名叫约瑟的人，他是大卫家族的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['veri] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'ɪəz] , [huː] [kept] [bæk] [hɪz; ɪz][rɒd] ,
and a person very far advanced in years , who kept back his rod ,
和 一个 人 非常 远的 先进的 在 年 , WHO 保留 后退 他的 杆 ,

还有一位年迈体衰的人，他一直握着自己的棍子。

[wen] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] .
when every one besides presented his .
什么时候 每一个 一 除了 呈现 他的 .

除了他以外，其他人都展示了自己的作品。

[ˌtuː'tuː][səʊ] [ðæt] [wen] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,
2 So that when nothing appeared agreeable to the heavenly voice ,
2 所以 那 什么时候 没有什么 出现 同意 到 这 天上 嗓音 ,

2 所以，当一切都与天上的声音不合宜的时候，

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [gɒd] [ə'gen] .
the high - priest judged it proper to consult God again .
这 高的 - 牧师 评判 它 恰当的 到 咨询 上帝 再次 .

大祭司认为有必要再次向神请教。

[θriː] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [wɒz; wəz]
3 Who answered that he to whom the Virgin was to be betrothed was
3 WHO 回答 那 他 到 谁 这 处女 曾是 到 是 未婚妻 曾是
[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
the only person of those who were brought together ,
这 仅有的 人 的 那些 WHO 是 带来 一起 ,

3 回答说，圣母玛利亚要嫁的人，是所有被带到一起的人中唯一一个。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɒd] .
who had not brought his rod .
WHO 有 不是 带来 他的 杆 .

他没有带鱼竿。

[fɔːr]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] .
4 Joseph therefore was betrayed .
4 约瑟夫 所以 曾是 背叛 .

4 因此，约瑟被出卖了。

[faɪv][fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][rɒd] ,
5 For , when he did bring his rod ,
5 为了 , 什么时候 他 做过 带来 他的 杆 ,

5 因为当他拿出他的杖来的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [pɪtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn]
and a dove coming from Heaven pitched upon the top of it , every one
和 一个 鸽子 未来 从 天堂 投球 之上 这 顶部 的 它 , 每一个 一
['pleɪnli] [sɔː] ,
plainly saw ,
显然 锯 ,

一只从天上飞来的鸽子落在了山顶上，每个人都看得清清楚楚。

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪm] .
that the Virgin was to be betrothed to him .
那 这 处女 曾是 到 是 未婚妻 到 他 .

圣母玛利亚将与他订婚。

[sɪks] [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [bi'trauð] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
6 Accordingly , the usual ceremonies of betrothing being over , he returned
6 因此 , 这 通常 仪式 的 订婚 存在 超过 , 他 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
to his own city of Bethlehem ,
到 他的 自己的 城市 的 伯利恒 ,

6 于是，订婚的仪式结束后，他回到了自己的家乡伯利恒。

[tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdfl] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to set his house in order , and make the needful provisions for the
到 放 他的 房子 在 命令 , 和 制作 这 需要 条款 为了 这
['mærɪdʒ] . ['sɛvən]
marriage . 7
婚姻 . 7

安排好家务，并为婚礼做好必要的准备。7

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , ['meəri] , [wɪð] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)]['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
But the Virgin of the Lord , Mary , with seven other virgins of the same
但 这 处女 的 这 主 , 玛丽 , 和 七 其他 处女 的 这 相同的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

但是，主的童贞女玛利亚，和另外七位同龄的童贞女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wiːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who had been weaned at the same time ,
WHO 有 到过 断奶 在 这 相同的 时间 ,

同时断奶的婴儿

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [priːst] ,
and who had been appointed to attend her by the priest ,
和 WHO 有 到过 任命 到 出席 她 经过 这 牧师 ,

以及由神父指派来服侍她的人，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [haʊs] [ɪn] ['gæləliː] .
returned to her parents ' house in Galilee .
返回 到 她 父母 - 房子 在 加利利 .

她回到了位于加利利的父母家。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['sɛvən][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][baɪ]['geɪbriəl] , [huː] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
7 The salutation of the Virgin by Gabriel , who explains to her that
7 这 问候 的 这 处女 经过 加布里埃尔 , WHO 解释 到 她 那
[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ,
she shall conceive ,
她 将 构想 ,

加百列向圣母玛利亚致意，并向她解释说她将要怀孕。

[wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
without lying with a man , while a Virgin ,
没有 说谎 和 一个 男人 , 尽管 一个 处女 ,

未曾与男子发生性关系，且仍是处女之身

- [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] [lʌst] . -
19 by the Holy Ghost coming upon her without the heats of lust . 21
- 经过 这 圣 鬼 未来 之上 她 没有 这 加热 的 欲望 . -

19 圣灵降临在她身上，却没有情欲的冲动。21

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪts] .
She submits .
她 提交 .

她投降了。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['gæləliː] ,
NOW at this time of her first coming into Galilee ,
现在 在 这 时间 的 她 第一的 未来 进入 加利利 ,

现在，在她第一次来到加利利的时候，

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][gɒd] ,
the angel Gabriel was sent to her from God ,
这 天使 加布里埃尔 曾是 发送 到 她 从 上帝 ,

上帝派天使加百列来见她。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
to declare to her the conception of our Saviour ,
到 宣布 到 她 这 概念 的 我们的 救主 ,

向她宣告我们救世主的受孕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'siːvɪŋ] [hɪm] .
and the manner and way of her conceiving him .
和 这 方式 和 方式 的 她 受孕 他 .

以及她怀上他的方式和途径。

[ˌtuː'tuː] [ə'kɔːdɪŋli] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]
2 Accordingly going into her , he filled the chamber where she was with
2 因此 去 进入 她 , 他 已填 这 房间 在哪里 她 曾是 和
[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [lait] ,
a prodigious light ,
一个 惊人 光 ,

2 于是他进入她的房间，使她所在的房间充满了耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
and in a most courteous manner saluting her , he said ,
和 在 一个 最多 有礼貌 方式 敬礼 她 , 他 说 ,

他以极其礼貌的方式向她敬礼，说道：

[θriː] [heɪl] , ['meəri] !
3 Hail , Mary !
3 冰雹 , 玛丽 !

3 圣母玛利亚万岁！

['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [məʊst][ək'septəb(ə)l] !
Virgin of the Lord most acceptable !
处女 的 这 主 最多 可接受 !

主的圣母，最蒙悦纳！

[əʊ]['vɜːdʒɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !
O Virgin full of grace !
哦 处女 满的 的 优雅 !

充满恩典的圣母玛利亚！

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Lord is with you .
这 主 是 和 你 .

主与你同在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] [men]
You are blessed above all women , and you are blessed above all men
你 是 蒙福 多于 全部 女性 , 和 你 是 蒙福 多于 全部 男人
,
,
,

你比所有女人都蒙福，也比所有男人都蒙福。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] .
that have been hitherto born .
那 有 到过 迄今为止 出生 .

迄今为止已经出生的。

[fɔːr][bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kauntənəns]
4 But the Virgin , who had before been well acquainted with the countenances
4 但 这 处女 , WHO 有 前 到过 出色地 熟人 和 这 面容
[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
of angels ,
的 天使 ,

4 但圣母玛利亚先前已熟知天使的容貌，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [lait] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] ,
and to whom such light from heaven was no uncommon thing ,
和 到 谁 这样的 光 从 天堂 曾是 不 罕见 事物 ,

对他来说，来自天堂的这种光芒并非罕见之事。

[faɪv][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
5 Was neither terrified with the vision of the angel ,
5 曾是 两者都不 恐惧 和 这 想象 的 这 天使 ,

5 既没有因天使的显现而感到恐惧，

[nɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði]
nor astonished at the greatness of the light , but only troubled about the
也不 惊讶 在 这 伟大 的 这 光 , 但 仅有的 麻烦 关于 这
['eɪndʒəlz] [wɜːdz] ,
angel's words ,
天使的 字 ,

他并未因光芒的强大而感到惊讶，只是对天使的话语感到困惑。

[sɪks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,
6 And began to consider what so extraordinary a salutation should mean ,
6 和 开始 到 考虑 什么 所以 非凡的 一个 问候 应该 意思是 ,
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pɔː'tend] ,
what it did portend ,
什么 它 做过 预兆 ,

6 于是开始思考这不同寻常的问候意味着什么，预示着什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .
or what sort of end it would have .
或者 什么 种类 的 结尾 它 会 有 .

或者它会有怎样的结局。

['sevən][tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪndʒl] , [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] , [rɪ'plaɪz] ;
7 To this thought the angel , divinely inspired , replies ;
7 到 这 想法 这 天使 , 神圣地 灵感 , 回复 ;

7 对此，受神启示的天使回答说；

[eit][fɪə(r)][nɒt] , ['meəri] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæstəti]
8 Fear not , Mary , as though I intended anything inconsistent with your chastity
8 害怕 不是 , 玛丽 , 作为 尽管 我 故意的 任何事物 不一致 和 你的 贞洁
[ɪn] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :
in this salutation :
在 这 问候 :

8 玛丽，请不要害怕，我这样问候你，绝无任何与你的贞洁相悖之意：

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [və'dʒɪnəti]
9 For you have found favour with the Lord , because you made virginity
9 为了 你 有 成立 偏爱 和 这 主 , 因为 你 制成 童贞
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
your choice .
你的 选择 .

9 因为你选择了童贞，所以你在主面前蒙了恩。

- ['ðeəfɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd]
10 Therefore while you are a Virgin , you shall conceive without sin , and
- 所以 尽管 你 是 一个 处女 ， 你 将 构想 没有 罪 ， 和
[brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sʌn] .
bring forth a son .
带来 前进 一个 儿子 .

10 因此，你趁着还是童贞女的时候，必能无罪怀孕生子。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
11 He shall be great , because he shall reign from sea to sea ,
- 他 将 是 伟大的 ， 因为 他 将 在位 从 海 到 海 ，

11 他必伟大，因为他必统治从这海到那海。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? -
and from the rivers even to the ends of the earth ? 12
和 从 这 河流 甚至 到 这 结束 的 这 地球 ? -

从江河直到地极？12

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ;
And he shall be called the Son of the Highest ;
和 他 将 是 称为 这 儿子 的 这 最高 ;

他必被称为至高者的儿子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [steɪt] [ɒn] [ɜːθ] ,
for he who is born in a mean state on earth ,
为了 他 WHO 是 出生 在 一个 意思是 状态 在 地球 ，

对于生于世间卑微之人，

[reɪn] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] . -
reigns in an exalted one in heaven . 13
统治 在 一个 崇高 一 在 天堂 . -

在天上至高无上的统治者。13

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['deɪvɪd] ,
And the Lord shall give him the throne of his father David ,
和 这 主 将 给 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 ，

耶和华必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
and he shall reign over the house of Jacob for ever ,
和 他 将 在位 超过 这 房子 的 雅各布 为了 曾经 ，

他必永远统治雅各家，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] . -
and of his kingdom there shall be no end . 14
和 的 他的 王国 那里 将 是 不 结尾 . -

他的国度永无止境。14

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
For he is the King of Kings , and Lord of Lords ,
为了 他 是 这 国王 的 国王 ， 和 主 的 领主 ，

因为他是万王之王，万主之主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and his throne is forever and ever .
和 他的 王座 是 永远 和 曾经 .

他的王位永世长存。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
15 To this discourse of the angel the Virgin replied , not , as though she
- 到 这 话语 的 这 天使 这 处女 回复 , 不是 , 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,
were unbelieving ,
是 不信者 ,

15 圣母玛利亚对天使的这番话回答说，并非像她不相信的那样，

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
but willing to know the manner of it . 16
但 愿意的 到 知道 这 方式 的 它 . -

但他愿意了解具体方式。16

[ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
She said , How can that be ?
她 说 , 如何 能 那 是 ?

她说："怎么可能呢？"

[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] [mæn] ,
For seeing , according to my vow , I have never known any man ,
为了 看到 , 根据 到 我的 发誓 , 我 有 绝不 已知 任何 男人 ,

因为根据我的誓言，我从未认识过任何男人。

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [siːd] .
how can I bear a child without the addition of a man's seed .
如何 能 我 熊 一个 孩子 没有 这 添加 的 一个 男人的 种子 .

没有男人的精子，我怎么能生孩子呢?

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [sed] , [θɪŋk] [nɒt] , ['meəri] ,
17 To this the angel replied and said , Think not , Mary ,
- 到 这 这 天使 回复 和 说 , 思考 不是 , 玛丽 ,

17 天使回答说："玛丽，不要想，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
that you shall conceive in the ordinary way .
那 你 将 构想 在 这 普通的 方式 .

你将以正常的方式受孕。

- [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ;
18 For , without lying with a man , while a Virgin , you shall conceive ;
- 为了 , 没有 说谎 和 一个 男人 , 尽管 一个 处女 , 你 将 构想 ;

18 因为，你仍是处女，没有与男人同寝，就可以怀孕；

[waɪl] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌk] . -
while a Virgin , you shall bring forth ; and while a Virgin shall give suck . 19
尽管 一个 处女 , 你 将 带来 前进 ; 和 尽管 一个 处女 将 给 吸 . -

你仍是童贞女时就要生产；仍是童贞女时就要哺乳。19

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
For the Holy Ghost shall come upon you ,
为了 这 圣 鬼 将 来 之上 你 ,

因为圣灵要临到你们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv]
and the power of the Most High shall overshadow you , without any of
和 这 力量 的 这 最多 高的 将 黯然失色 你 , 没有 任何 的
[ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] [lʌst] .
the heats of lust .
这 加热 的 欲望 .

至高者的力量将荫庇你，使你免受情欲的侵扰。

- [səʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['əʊnli]['həʊli] ,
20 So that which shall be born of you shall be only holy ,
- 所以 那 哪个 将 是 出生 的 你 将 是 仅有的 圣 ,

20 所以，你们所生的，必是圣洁的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɪz] [kən'si:vd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld]
because it only is conceived without sin , and being born , shall be called
因为 它 仅有的 是 构思 没有 罪 , 和 存在 出生 , 将 是 称为
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
the Son of God .
这 儿子 的 上帝 .

因为只有无罪受孕的，出生的，才能被称为神的儿子。

- [ðen] ['meəri] ['stretʃɪŋ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n]
21 Then Mary stretching forth her hands , and lifting her eyes to heaven
- 然后 玛丽 伸展 前进 她 双手 , 和 举重 她 眼睛 到 天堂
,
,
,

21 于是马利亚伸出双手，举目望天，

[sed] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !
said , Behold the handmaid of the Lord !
说 , 看哪 这 使女 的 这 主 !

他说："看哪，这是主的婢女！"

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:d] .
Let it be unto me according to thy word .
让 它 是 到 我 根据 到 你的 单词 .

愿你的话成就在我身上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['gæləli:] , [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]
1 Joseph returns to Galilee , to marry the Virgin
1 约瑟夫 返回 到 加利利 , 到 结婚 这 处女

约瑟返回加利利，迎娶童贞女。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'trəʊðd] ;
he had betrothed ;
他 有 未婚妻 ;

他已经订婚了；

[fɔ:r] [pə'si:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] ,
4 perceives she is with child ,
4 感知 她 是 和 孩子 ,

4号感觉自己怀孕了，

[faɪv][ɪz] [ʌn'i:zi] ,
5 is uneasy ,
5 是 不安 ,

5 令人不安，

['sɛvən] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['prɪvɪli] ,
7 purposes to put her away privily ,
7 目的 到 放 她 离开 私下里 ,

7个秘密将她关起来的目的，

[eit][ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]
8 is told by the angel of the Lord it is not the
8 是 讲述 经过 这 天使 的 这 主 它 是 不是 这
8 主的使者告诉祂，这不是

[wɜːk] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
work of man but the Holy Ghost ;
工作 的 男人 但 这 圣 鬼 ;
不是人所做的，而是圣灵所做的；

- ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kiːps] [tʃeɪst] ,
12 Marries her , but keeps chaste ,
- 结婚 她 , 但 保持 贞洁 ,
12.娶了她，却保持贞洁。

- [rɪ'muːvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
13 removes with her to Bethlehem ,
- 移除 和 她 到 伯利恒 ,
13 人随她迁往伯利恒，

- [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [fɔːθ] [kraɪst] .
15 where she brings forth Christ .
- 在哪里 她 带来 前进 基督 .
15 她在那里生下了基督。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ðeəfɔː(r)] [went] [frɒm; frəm][dʒuː'dɪə][tuː; tə] ['gæləliː] ,
JOSEPH therefore went from Judaea to Galilee ,
约瑟夫 所以 去 从 犹太 到 加利利 ,
因此，约瑟从犹太去了加利利。

[wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪm] : [ˌtuː'tuː]
with intention to marry the Virgin who was betrothed to him : 2
和 意图 到 结婚 这 处女 WHO 曾是 未婚妻 到 他 : 2
意图迎娶与他订婚的处女：2

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪm] .
For it was now near three months since she was betrothed to him .
为了 它 曾是 现在 靠近 三 几个月 自从 她 曾是 未婚妻 到 他 .
因为她与他订婚至今已近三个月。

[θriː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃɪd] ,
3 At length it plainly appeared she was with chid ,
3 在 长度 它 显然 出现 她 曾是 和 孩子 ,
3 最后，很明显她怀了孕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] :
and it could not be hid from Joseph :
和 它 可以 不是 是 隐藏 从 约瑟夫 :
这件事瞒不过约瑟：

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['mænə(r)] , [æz; əz][wʌn] [ɪ'spaʊzd] ,
4 For going to the Virgin in a free manner , as one espoused ,
4 为了 去 到 这 处女 在 一个 自由的 方式 , 作为 一 拥护 ,
4 因为自由地去见圣母玛利亚，就像一个已订婚的人一样，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] ,
and talking familiarly with her , he perceived her to be with child ,
和 说 熟悉地 和 她 , 他 感知 她 到 是 和 孩子 ,
他与她亲昵地交谈，感觉她可能怀孕了。

[faɪv][ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,
5 And thereupon began to be uneasy and doubtful ,
5 和 于是 开始 到 是 不安 和 疑 ,
5 于是他开始感到不安和怀疑，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] ;
not knowing what course it would be best to take ;
不是 会心 什么 课程 它 会 是 最好的 到 拿 ;

不知道该采取什么措施;

[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,
6 For being a just man , he was not willing to expose her ,
6 为了 存在 一个 只是 男人 , 他 曾是 不是 愿意的 到 暴露 她 ,

6 因为他是个正直的人，所以不愿意揭露她。

[nɔː(r)] [dɪ'feɪm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlət] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] : ['sɛvən]
nor defame her by the suspicion of being a harlot , since he was a pious man : 7
也不 诽谤 她 经过 这 怀疑 的 存在 一个 妓女 , 自从 他 曾是 一个 虔诚的 男人 : 7

他既不以怀疑她是妓女为由诽谤她，因为他是一个虔诚的人。7

[hiː; hi] [p'ɜːpəsd] ['ðeəfɔː(r)] ['praɪvətli] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] ,
He purposed therefore privately to put an end to their agreement ,
他 目的 所以 私下 到 放 一个 结尾 到 他们的 协议 ,

因此，他私下里打算终止他们的协议。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['praɪvətli] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and as privately to send her away .
和 作为 私下 到 发送 她 离开 .

并私下将她送走。

[eit] [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
8 But while he was meditating these things ,
8 但 尽管 他 曾是 冥想 这些 事物 ,

8 但他正在思考这些事的时候，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] ,
behold the angel of the Lord appeared to him in his sleep , and said ,
看哪 这 天使 的 这 主 出现 到 他 在 他的 睡觉 , 和 说 ,

忽然，主的使者在他睡梦中向他显现，说：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , [fɪə(r)] [nɒt] ;
Joseph , son of David , fear not ;
约瑟夫 , 儿子 的 大卫 , 害怕 不是 ;

大卫的儿子约瑟，不要害怕；

[naɪn] [biː; bi] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
9 Be not willing to entertain any suspicion of the Virgin's being guilty of fornication ,
9 是 不是 愿意的 到 招待 任何 怀疑 的 这 处女的 存在 有罪的 的 婚前性行为 ,

9 不要轻易怀疑圣母犯了奸淫罪，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'mɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['naɪðə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪf] :
or to think any thing amiss of her , neither be afraid to take her to wife :
或者 到 思考 任何 事物 错误 的 她 , 两者都不 是 害怕的 到 拿 她 到 妻子 :

也不要怀疑她有任何不好的地方，更不要害怕娶她为妻：

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [di'stres] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
10 For that which is begotten in her and now distresses your mind ,
- 为了 那 哪个 是 所生的 在 她 和 现在 痛苦 你的 头脑 ,

10 因为那在她里面所生的，如今令你心烦意乱的，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] . -
is not the work of man , but the Holy Ghost . 11
是 不是 这 工作 的 男人 , 但 这 圣 鬼 . -

这并非人所作，乃是圣灵所行的。11

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] ['əʊnli]['vɜːdʒɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd]
For she of all women is that only Virgin who shall bring forth the Son of God
为了 她 的 全部 女性 是 那 仅有的 处女 WHO 将 带来 前进 这 儿子 的 上帝
,
,
,

因为在所有女人中，只有她这一位童贞女将诞下上帝之子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [ɪz] , ['seɪvjə(r)] :
and you shall call his name Jesus , that is , Saviour :
和 你 将 称呼 他的 姓名 耶稣 , 那 是 , 救主 :

你们要给他起名叫耶稣，就是救主。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] .
for he will save his people from their sins .
为了 他 将要 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 .

因为他要将他的子民从罪恶中拯救出来。

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌðeərə'pɒn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['mærid]
12 Joseph thereupon , according to the command of the angel , married
- 约瑟夫 于是 , 根据 到 这 命令 的 这 天使 , 已婚
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ,

12 于是约瑟遵照天使的命令，娶了童贞女为妻。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tʃæstəti] .
and did not know her , but kept her in chastity .
和 做过 不是 知道 她 , 但 保留 她 在 贞洁 .

他们并不认识她，却使她保持贞洁。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [druː] [nɪə(r)] ,
13 And now the ninth month from her conception drew near ,
- 和 现在 这 第九 月 从 她 概念 画 靠近 ,

13 现在，她怀孕九个月快到了，

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]
when Joseph took his wife and what other things were necessary to
什么时候 约瑟夫 采取 他的 妻子 和 什么 其他 事物 是 必要的 到
['beθlɪhem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

约瑟带着妻子去伯利恒需要带些什么？

[ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] . -
the city from whence he came . 14
这 城市 从 何处 他 来了 . -

他来自的城市。14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld]
And it came to pass , while they were there , the days were fulfilled
和 它 来了 到 经过 , 尽管 他们 是 那里 , 这 天 是 已完成
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] . -
for her bringing forth . 15
为了 她 带来 前进 . -

他们在那里的时候，她生产的日子到了。15

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæv; həv] [tɔːt] ,
And she brought forth her first - born son , as the holy Evangelists have taught ,
和 她 带来 前进 她 第一的 - 出生 儿子 ， 作为 这 圣 福音传道者 有 教授 ，

她生下了她的长子，正如圣福音书作者所教导的那样。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd]['həʊli] [gəʊst] ,
even our Lord Jesus Christ , who with the Father , Son , and Holy Ghost ,
甚至 我们的 主 耶稣 基督 ， WHO 和 这 父亲 ， 儿子 ， 和 圣 鬼 ，

甚至我们的主耶稣基督，祂与圣父、圣子和圣灵同在，

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
lives and reigns to everlasting ages .
生活 和 统治 到 永恒 年龄 .

永生永世。

['refərənsɪz] [tuː; tə] ['mɛriz] ['gɒsp(ə)l]
REFERENCES TO MARY'S GOSPEL
参考 到 玛丽的 福音

引用玛丽福音

[[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ek'stænt] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
[In the primitive ages there was a Gospel extant bearing this name , attributed to St . Matthew ,
[在 这 原始 年龄 那里 曾是 一个 福音 现存 轴承 这 姓名 ， 归因于 到 英石 . 马修 ，

[在早期时代，流传下来一部以此命名的福音书，据说是圣马太所著，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] [sekts] .
and received as genuine and authentic by several of the ancient Christian sects .
和 已收到 作为 真的 和 真正的 经过 一些 的 这 古老的 基督教 教派 .

并被几个古代基督教教派视为真品和正宗的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It is to be found in the works of Jerome , a Father of the Church ,
它 是 到 是 成立 在 这 作品 的 杰罗姆 ， 一个 父亲 的 这 教会 ，

它出自教会教父耶柔米的著作。

[huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
who flourished in the fourth century , from whence the present translation is made .
WHO 繁荣 在 这 第四 世纪 ， 从 何处 这 展示 翻译 是 制成 .

他活跃于四世纪，本文即以此译本为准。

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['sæləmis] , [ænd; ənd] ['ɒstɪn] ['ɔːlsəʊ]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
His contemporaries , Epiphanius , Bishop of Salamis , and Austin also mention a gospel under this title .
他的 同时代人 ， 埃皮法尼乌斯 ， 主教 的 萨拉米香肠 ， 和 奥斯汀 还 提到 一个 福音 在下面 这 标题 .

他的同代人，萨拉米斯主教埃皮法尼乌斯和奥斯汀也提到过一部以此为题的福音书。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɒpiz] ['difə] [frɒm; frəm][dʒə'roʊmz] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The ancient copies differed from Jerome's , for from one of them
这 古老的 副本 不同 从 杰罗姆的 ， 为了 从 一 的 他们
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['faustəs] ,
the learned Faustus ,
这 学习 浮士德 ，

古代抄本与杰罗姆的抄本有所不同，因为其中一本出自博学的福斯图斯之手。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [huː] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,
a native of Britain , who became Bishop of Riez , in Provence ,
一个 本国的 的 英国 ， WHO 成为 主教 的 - ， 在 普罗旺斯 ，

一位出生于英国的人，后来成为普罗旺斯里耶兹的主教。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
endeavoured to prove that Christ was not the Son of God till after his
努力 到 证明 那 基督 曾是 不是 这 儿子 的 上帝 直到 后 他的
['bæptɪzəm] ;
baptism ;
洗礼 ；

他试图证明基督在受洗之前并非上帝之子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [traɪb] [ɒv; əv]['dʒuːdə] ,
and that he was not of the house of David and tribe of Judah ,
和 那 他 曾是 不是 的 这 房子 的 大卫 和 部落 的 犹大 ，

而且他并非大卫家族和犹大支派的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hiː; hi]['saɪtɪd] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt]
because , according to the Gospel he cited , the Virgin herself was not
因为 ， 根据 到 这 福音 他 引用 ， 这 处女 她自己 曾是 不是
[ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,
of this tribe ,
的 这 部落 ，

因为根据他引用的福音书，圣母玛利亚本人并非这个部落的人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['liːvaɪ] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
but of the tribe of Levi ; her father being a priest of the name
但 的 这 部落 的 利维 ； 她 父亲 存在 一个 牧师 的 这 姓名
[ɒv; əv]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] .
of Joachim .
的 约阿希姆 .

但她出身于利未支派；她的父亲是一位名叫约阿希姆的祭司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was likewise from this Gospel that the sect of the Collyridians
它 曾是 同样地 从 这 福音 那 这 教派 的 这 科利里迪安
[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['mæntʃɪt] [bred] [ænd; ənd] ['kræknəl] ,
established the worship and offering of manchet bread and cracknels ,
已确立的 这 崇拜 和 提供 的 曼切特 面包 和 脆皮 ，

也是从这本福音书中，科利里迪安教派确立了敬拜仪式以及献上曼切特面包和脆饼的习俗。

[ɔː(r)] [faɪn] ['wefər] , [æz; əz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['meəri] , [huːm] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
or fine wafers , as sacrificed to Mary , whom they imagined to have been
或者 美好的 晶圆 ， 作为 牺牲 到 玛丽 ， 谁 他们 想象 到 有 到过
[bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ,
born of a Virgin ,
出生 的 一个 处女 ，

或者精细的薄饼，作为献给玛利亚的祭品，他们认为玛利亚是由童贞女所生。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] ['gɔspəlz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
as Christ is related in the Canonical Gospels to have been born of her .
作为 基督 是 有关的 在 这 典范 福音书 到 有 到过 出生 的 她 .

根据正典福音书的记载，基督是由她所生。

[ˌɛpɪ'feɪniəs] ['laɪkwaɪz] [saɪts] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌzækə'raɪəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]
Epiphanius likewise cites a passage concerning the death of Zacharias , which is not
埃皮法尼乌斯 同样地 引用 一个 通道 有关 这 死亡 的 扎卡里亚斯 , 哪个 是 不是
[ɪn] [dʒə'roʊmz] ['kɒpi] , [vɪz] . :
in Jerome's copy , viz . :
在 杰罗姆的 复制 , 即 . :

埃皮法尼乌斯还引用了一段关于撒迦利亚之死的文字，这段文字在杰罗姆的抄本中没有，即：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌzækə'raɪəs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
" That it was the occasion of the death of Zacharias in the temple ,
" 那 它 曾是 这 场合 的 这 死亡 的 扎卡里亚斯 在 这 寺庙 ,

“那是撒迦利亚在圣殿中殉道的场合。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [hiː; hi] , [θruː] [sə'praɪz] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
that when he had seen a vision , he , through surprise , was willing to
那 什么时候 他 有 已见 一个 想象 , 他 , 通过 惊喜 , 曾是 愿意的 到
[dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
disclose it ,
透露 它 ,

当他看到异象时，出于惊讶，他愿意将异象告诉别人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
and his mouth was stopped .
和 他的 嘴 曾是 停止 .

他的嘴被堵住了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ['ɪnsens] ,
That which he saw was at the time of his offering incense ,
那 哪个 他 锯 曾是 在 这 时间 的 他的 提供 香 ,

他所看到的景象，是在他献香的时候。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] .
and it was a man standing in the form of an ass .
和 它 曾是 一个 男人 常设 在 这 形式 的 一个 屁股 .

那是一个人，站着，形状像一头驴。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði]
When he was gone out , and had a mind to speak thus to the
什么时候 他 曾是 已消失 出去 , 和 有 一个 头脑 到 说话 因此 到 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

当他出去后，正打算这样对人们说的时候，

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] ?
Woe unto you , whom do you worship ?
悲哀 到 你 , 谁 做 你 崇拜 ?

你们有祸了，你们所敬拜的是谁？

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he who had appeared to him in the temple took away the use of his
他 WHO 有 出现 到 他 在 这 寺庙 采取 离开 这 使用 的 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

在圣殿里向他显现的那一位夺去了他的说话能力。

['ɑːftəwədz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ;
Afterwards when he recovered it , and was able to speak , he declared this to the Jews ;
然后 什么时候 他 恢复 它 , 和 曾是 有能力的 到 说话 , 他 声明 这 到 这 犹太人 ;

后来他恢复了听力，能够说话后，就把这件事告诉了犹太人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [hɪm] .
and they slew him .
和 他们 一万 他 .

他们杀了他。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ([vɪz] .
They add (viz .
他们 添加 (即 .

他们补充道（即。

[ðə; ði] ['nɒstɪk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]) ,
the Gnostics in this book) ,
这 诺斯替教徒 在 这 书) ,

（本书中的诺斯替教徒）

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] ([baɪ] [gɒd] [tuː; tə] ['məʊzɪz]) [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] [belz] ,
that on this very account the high - priest was appointed by their lawgiver (by God to Moses) to carry little bells ,
那 在 这 非常 帐户 这 高的 - 牧师 曾是 任命 经过 他们的 立法者 (经过 上帝 到 摩西) 到 携带 小的 铃铛 ,

正因如此，他们的立法者（上帝通过摩西）任命大祭司携带小铃铛。

[ðæt] [wensəʊ'evə] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hiː; hi] , [huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] ,
that whensoever he went into the temple to sacrifice he , whom they worshipped ,
那 无论何时 他 去 进入 这 寺庙 到 牺牲 他 , 谁 他们 崇拜 ,

每当他进入圣殿献祭时，他们所敬拜的那位，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] , [mait] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,
hearing the noise of the bells , might have time enough to hide himself ,
听力 这 噪音 的 这 铃铛 , 可能 有 时间 足够的 到 隐藏 他自己 ,

听到钟声，他或许有足够的时间躲藏起来。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .
and not be caught in that ugly shape and figure .
和 不是 是 捕捉 在 那 丑陋的 形状 和 数字 .

不要让自己陷入那种丑陋的身材和体态中。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [nekst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .]
" The principal part of this Gospel is contained in the Protevangelion of James which follows next in order .]
" 这 主要的 部分 的 这 福音 是 包含 在 这 新世纪福音战士 的 詹姆斯 哪个 跟随 下一个 在 命令 .]

“这部福音书的主要部分包含在紧随其后的《雅各福音》中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神